

Euskal Autonomia Erkidegoko Kimika Sektorearen
Borondatezko Ingurumen-hitzarmena

[2003-2006]

Acuerdo Ambiental Voluntario en el Sector Químico de
la Comunidad Autónoma del País Vasco

ELUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

LURRALDE ANTOLAMENDU
ETA INGURUMEN SAILA

DEPARTAMENTO DE ORDENACIÓN
DEL TERRITORIO Y MEDIO AMBIENTE



“Garapen Jasangarriaren Euskal Autonomia Erkidegoko
Ingurumen Estrategia 2002-2020”

“Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo
Sostenible 2002-2020”



ENERGÍA PORTÁTIL, S.A

ATOFINA ESPAÑA S.A
Alonsotegi Hernani

AUXILIAR PAPELERA S.A



BRIDGESTONE HISPANIA, S.A



ACIDEKA, S.A



AUXILIAR INDUSTRIAL S.A



RHODIA IBERLATEX S.A



DOW CHEMICAL IBÉRICA S.L



SILQUÍMICA S.A



INDUSTRIAS QUÍMICAS TEXTILES S.A



FMC FORET S.A



ELECTROQUÍMICA DE HERNANI, S.A



FAES FARMA S.A



SEFANITRO S.A



BILBAÍÑA DE ALQUITRANES S.A



FORMICA ESPAÑOLA S.A



PLASTIFICANTES DE LUTXANA S.A



GENERAL QUÍMICA S.A

SMC FOSECO
PRODUCTOS FUNDICIÓN S.A

UNIÓN ESPAÑOLA DE EXPLOSIVOS, S.A.



LATEXIA IBERIA S.L



NUBIOLA PIGMENTOS, S.L

BAKELITE IBÉRICA
Hernani Lantarón

RONTEALDE S.A

UNIÓN EXPLOSIVOS-ENSIGN BICKFORD
SISTEMAS DE INICIACIÓN
UNIÓN EXPLOSIVOS ENSIGN-
BICKFORD SISTEMAS DE INICIACIÓN S.L

Eusko Jaurlaritzako Lurralde-antolamendu eta Ingurumen Sailaren eta sektore kimikoko enpresa sinatzaileen arteko borondatezko akordioa, Euskal Autonomia Erkidegoan sektore horrek ingurumena hobetzeko.

Bilbon, 2003ko uztailaren 23a

BILDURIK

SABIN INTXAURRAGA MENDIBIL jauna, Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailaren izenean eta hura ordezkatzuz.

PEDRO MANUEL SASIA SANTOS jauna, ACIDEKA, S.A.ren (Lantarongo fabrika) izenean eta hura ordezkatzuz, IFZ: A-48093926

JOSÉ MARIA IRIZAR MÚGICA jauna, ATOFINA ESPAÑA, S.A.ren (Alonsotegiko fabrika) izenean eta hura ordezkatzuz, IFZ: A - 28381473

JOSÉ MARIA IRIZAR MÚGICA jauna, ATOFINA ESPAÑA, S.A.ren (Hernaniko fabrika) izenean eta hura ordezkatzuz, IFZ: A - 28381473

DAVID ILARDUYA CANALES jauna, AUXILIAR INDUSTRIAL, S.A.ren izenean eta hura ordezkatzuz, IFZ: A-48001176

JUAN MANUEL GOLPE MÉNDEZ jauna, AUXILIAR PAPELERA, S.A.ren izenean eta hura ordezkatzuz, IFZ: A-20014064

JOSÉ MARÍA USOZ IRAOLA jauna, BAKELITE IBÉRICA, S.A.ren (Hernaniko fabrika) izenean eta hura ordezkatzuz, IFZ: A-20026753

JOSÉ MARÍA USOZ IRAOLA jauna, BAKELITE IBÉRICA, S.A.ren (Lantarongo fabrika) izenean eta hura ordezkatzuz, IFZ: A-20026753

PEDRO GOMEZ BAYAS jauna, BILBAÍNA DE ALQUITRANES, S.A.ren izenean eta hura ordezkatzuz, IFZ: A-48435309

ALBERTO ABOITIZ ICAZURIAGA jauna, BRIDGESTONE HISPANIA, S.A.ren izenean eta hura ordezkatzuz, IFZ: A-48004501

FERNANDO PALACIOS-PELLETIER CHIVITE jauna, DOW CHEMICAL IBÉRICA, S.L.ren izenean eta hura ordezkatzuz, IFZ: A4811670

ANTONIO UBARRUCHENA FISCHER jauna, ELECTROQUÍMICA DE HERNANI, S.A.ren izenean eta hura ordezkatzuz, IFZ: A-20025672

JAVIER ARREGI LARRAÑAGA jauna, ENERGÍA PORTÁTIL, S.A.ren izenean eta hura ordezkatzuz, IFZ: A-01129295

Acuerdo Voluntario entre el Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Gobierno Vasco y las empresas firmantes del sector químico, para la mejora ambiental de dicho sector en la Comunidad Autónoma del País Vasco.

En Bilbao, a 23 de julio de 2003

REUNIDOS

El Sr. SABIN INTXAURRAGA MENDIBIL, en nombre y representación del Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Gobierno Vasco.

El Sr. PEDRO MANUEL SASIA SANTOS en nombre y representación de la empresa ACIDEKA, S.A. (Fábrica de Lantarón), NIF A-48093926

El Sr. JOSÉ MARÍA IRIZAR MÚGICA en nombre y representación de la empresa ATOFINA ESPAÑA, S.A. (Fábrica de Alonsótegi), NIF A-28381473

El Sr. JOSÉ MARÍA IRIZAR MÚGICA en nombre y representación de la empresa ATOFINA ESPAÑA, S.A. (Fábrica de Hernani), NIF A-28381473

El Sr. DAVID ILARDUYA CANALES en nombre y representación de la empresa AUXILIAR INDUSTRIAL, S.A., NIF A-48001176

El Sr. JUAN MANUEL GOLPE MÉNDEZ en nombre y representación de la empresa AUXILIAR PAPELERA, S.A., NIF A-20014064

El Sr. JOSÉ MARÍA USOZ IRAOLA en nombre y representación de la empresa BAKELITE IBÉRICA, S.A. (Fábrica de Hernani), NIF A-20026753

El Sr. JOSÉ MARÍA USOZ IRAOLA en nombre y representación de la empresa BAKELITE IBÉRICA, S.A. (Fábrica de Lantarón), NIF A-20026753

El Sr. PEDRO GOMEZ BAYAS en nombre y representación de la empresa BILBAÍNA DE ALQUITRANES, S.A., NIF A-48435309

El Sr. ALBERTO ABOITIZ ICAZURIAGA en nombre y representación de la empresa BRIDGESTONE HISPANIA, S.A., NIF A-48004501

El Sr. FERNANDO PALACIOS-PELLETIER CHIVITE en nombre y representación de la empresa DOW CHEMICAL IBÉRICA, S.L., NIF A-4811670

El Sr. ANTONIO UBARRUCHENA FISCHER en nombre y representación de la empresa ELECTROQUÍMICA DE HERNANI, S.A., NIF A-20025672

El Sr. JAVIER ARREGI LARRAÑAGA en nombre y representación de la empresa ENERGÍA PORTÁTIL, S.A., NIF A-01129295

JOSÉ MARÍA SEIJAS VÁZQUEZ jauna, FAES FARMA, S.A. ren izenean eta hura ordezkatzuz, IFZ: A-48004360

COSME HERRERO ABASCAL jauna, FMC FORET, S.A. ren izenean eta hura ordezkatzuz, IFZ: A-48010490

JOSE MARÍA MUÑIZ GÓMEZ jauna, FORMICA ESPAÑOLA, S.A. ren izenean eta hura ordezkatzuz, IFZ: A-48032890

El Sr. LUIS LÓPEZ DE LA VIEJA en nombre y representación de la empresa SMC FOSECO PRODUCTOS FUNDICIÓN S.A., NIF A-48927412

MIGUEL ANGEL REDONDO OROQUIETA jauna, GENERAL QUÍMICA, S.A. ren izenean eta hura ordezkatzuz, IFZ: A-01001908

MIGUEL ANGEL MARTÍN RESURRECCIÓN jauna, INDUSTRIAS QUIMICAS TEXTILES, S.A. ren (INQUITEX) izenean eta hura ordezkatzuz, IFZ: A 28054674

ANTONIO DE LUISA SOTO jauna, LATEXIA IBERIA, S.L. ren izenean eta hura ordezkatzuz, IFZ: B 82742073

JOSE TEIXIDO BADAL jauna, NUBIOLA PIGMENTOS, S.A. ren izenean eta hura ordezkatzuz, IFZ: B-01254689

JUAN MARÍA GONZÁLEZ DE UBIETA ARROYO jauna, PLASTIFICANTES DE LUTXANA, S.A. ren izenean eta hura ordezkatzuz, IFZ: A-48298178

ALEJANDRO MORO CASUSO jauna, RHODIA IBERLATEX, S.A. ren izenean eta hura ordezkatzuz, IFZ: A-82455353

MANUEL BARRENECHEA GUIMÓN jauna, RONTEALDE, S.A. ren izenean eta hura ordezkatzuz, IFZ: A-48090823

EMILIO ARECHAGA FERNÁNDEZ jauna, SEFANITRO, S.A. ren izenean eta hura ordezkatzuz, IFZ: A-48010490

JUAN CARLOS GUZMÁN ROBERTO jauna, SILQUÍMICA, S.A. ren izenean eta hura ordezkatzuz, IFZ: A-0101228

ÁNGEL IBARRA IBARRECHE jauna, UNIÓN ESPAÑOLA DE EXPLOSIVOS, S.A. ren izenean eta hura ordezkatzuz, IFZ: A-78876331

RICARDO LOPEZ MIGOYA jauna, UNIÓN EXPLOSIVOS-ENSIGN BICKFORD SISTEMAS DE INICIACIÓN, S.L. ren izenean eta hura ordezkatzuz, IFZ: B-4880195

Bi aldeek, duten ordezkartzari jarraiki, Borondatezko Akordio hau sinatzeko behar besteko legezko gaitasuna aitortzen diote elkarri. Hori dela eta,

El Sr. JOSÉ MARÍA SEIJAS VÁZQUEZ en nombre y representación de la empresa FAES FARMA, S.A., NIF A-48004360

El Sr. COSME HERRERO ABASCAL en nombre y representación de la empresa FMC FORET, S.A., NIF A-48010490

El Sr. JOSE MARÍA MUÑIZ GÓMEZ en nombre y representación de la empresa FORMICA ESPAÑOLA, S.A., NIF A-48032890

El Sr. LUIS LÓPEZ DE LA VIEJA en nombre y representación de la empresa SMC FOSECO PRODUCTOS FUNDICIÓN S.A., NIF A-48927412

El Sr. MIGUEL ANGEL REDONDO OROQUIETA en nombre y representación de la empresa GENERAL QUÍMICA, S.A., NIF A-01001908

El Sr. MIGUEL ANGEL MARTÍN RESURRECCIÓN en nombre y representación de la empresa INDUSTRIAS QUIMICAS TEXTILES, S.A. (INQUITEX), NIF A-28054674

El Sr. ANTONIO DE LUISA SOTO en nombre y representación de la empresa LATEXIA IBERIA, S.L., NIF B-82742073

El Sr. JOSE TEIXIDO BADAL en nombre y representación de la empresa NUBIOLA PIGMENTOS, S.L., NIF B-01254689

El Sr. JUAN MARÍA GONZÁLEZ DE UBIETA ARROYO en nombre y representación de la empresa PLASTIFICANTES DE LUTXANA, S.A., NIF A-48298178

El Sr. ALEJANDRO MORO CASUSO en nombre y representación de la empresa RHODIA IBERLATEX, S.A., NIF A-82455353

El Sr. MANUEL BARRENECHEA GUIMÓN en nombre y representación de la empresa RONTEALDE, S.A., NIF A-48090823

El Sr. EMILIO ARECHAGA FERNÁNDEZ en nombre y representación de la empresa SEFANITRO, S.A., NIF A-48010490

El Sr. JUAN CARLOS GUZMÁN ROBERTO en nombre y representación de la empresa SILQUÍMICA, S.A., NIF A-0101228

El Sr. ÁNGEL IBARRA IBARRECHE en nombre y representación de la empresa UNIÓN ESPAÑOLA DE EXPLOSIVOS, S.A., NIF A-78876331

El Sr. RICARDO LOPEZ MIGOYA en nombre y representación de la empresa UNIÓN EXPLOSIVOS-ENSIGN BICKFORD SISTEMAS DE INICIACIÓN, S.L., NIF B-4880195

En la calidad en que intervienen, se reconocen mutuamente capacidad legal suficiente para firmar el presente Acuerdo Voluntario a cuyo efecto,

ADIERAZTEN DUTE

AURRENA.- *Euskal Autonomia Erkidegoan Ingurumena Babesteko otsailaren 27ko 3/1998 Lege Orokorrak zehazten du ingurumen-politika –Administrazio Publikoen erantzukizuna– ingurumena babesteari eta berreskuratzeari buruzko lege-neurriz, araudi-neurriz, neurri betearazlez eta kudeaketa-neurriz osatuko dela, betiere, politika hori definitzeko eta garatzeko eragile sozialen eta ekonomikoen (politika horren erantzule eta partaideak) parte-hartzea oztopatu gabe, ingurumenak duen funtzioa soziala dela eta.*

BIGARRENA.- *Garapen Jasangarriaren Euskal Ingurumen Estrategiak (2002-2020) –Eusko Jaurlaritzako Batzordeak 2002ko ekainaren 4an onartua– zehazten du Euskal Autonomia Erkidegoan jasangarritasuna lortzeko –proposatutako ingurumen-helburuak lortzeko– ezinbestekoa dela jarduera politikoaren eraginkortasuna hobetzea eta garapen jasangarria bultzatuko duten baldintzak sortzea. Horretarako, konpromiso hauek hartuko dira: batetik, 2006rako ingurumenean eragina duten ekintzen inpaktuak prebenitzeko eta kontrolatzeko sistema integratu bat aplikatzea; bestetik, 2004rako ingurumenean garrantzia duten azpisektore industrial nagusiekin Borondatezko Akordioak sinatzea, 96/61 Arteztarauarekin bat etorritz.*

Modu berean, jasangarritasuna lortzeko bidean, ezinbestekoa da merkatuak ingurumenaren aldeko jarduerak eta portaerak bere egitea. Horretarako, Administrazioak egoera egokiak ahalbidetu behar ditu.

HIRUGARRENA.- *Ongizate eta bizi-kalitate handiagoa ekartzeko gai den garapen ekonomikoaren aldeko erabaki estrategikoa hartu du Europako Batasunak. Diru-errenta, enplegua, gizarte-kohesioa eta ingurumen-zaintza gero eta handiagoa eskatzen ditu garapen-eredu horrek.*

Testuinguru horretan, gaur egun, garapen ekonomikoaren ebaluazioan ezinbesteko aldagaia da ingurumena babestea. Gizartearen ingurumen-eskarien eta enpresen lehiakortasunaren arteko erlazioak onura bikoitza sor dezake hainbat aukeratan, bai sozietatearentzat, bai enpresarentzat. Berrikuntza eta ekoeraginkortasuna dira alde biak lotzen dituen zubia.

Alderdi horretan sakontzeko, enpresen eta administrazioaren arteko Borondatezko Akordioak industria-sektoreko ingurumen-politikaren funtsezko tresnak dira. Legezko eskakizunak baino harantzago joateko aldean arteko lankidetzak Borondatezko Akordio honetan lan egiteko premisan oinarritzen da.

LAUGARRENA.- *Poluzioaren prebentzio eta kontrol integratuei buruzko 1996ko irailaren 24ko Batzordearen 96/61/EE Arzteztarauaren (IPPC Arzteztaraua) eta ekainaren 1eko 16/2002 legearen xedea da horien aplikazio-eremuan dauden jardueretatik eratorritako poluzioa modu*

EXPONEN

PRIMERO.- Que la Ley 3/1998, de 27 de febrero, General de Protección del Medio Ambiente del País Vasco, establece que la política ambiental, responsabilidad de las Administraciones Públicas, estará constituida por las medidas legislativas, reglamentarias, ejecutivas y de gestión referidas a la protección y restauración del medio ambiente, sin perjuicio de la necesaria participación, en su definición y desarrollo, de los agentes sociales y económicos, corresponsables y copartícipes de la misma, dada la función social del medio ambiente.

SEGUNDO.- Que la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible (2002-2020), aprobada por el Consejo de Gobierno Vasco en su reunión de fecha 4 de junio de 2002, establece que a fin de avanzar hacia la sostenibilidad en la Comunidad Autónoma del País Vasco, alcanzando las metas ambientales propuestas, resulta necesario mejorar la eficacia de la actuación política y crear las condiciones que favorezcan el desarrollo sostenible, comprometiéndose en tal sentido por una parte, a poner en aplicación para el año 2006, un sistema integrado de prevención y control de los impactos derivados de las actividades con incidencia ambiental, y por otro, para el 2004, a la firma de Acuerdos Voluntarios con los principales subsectores industriales de relevancia ambiental en consonancia con la Directiva 96/61.

Del mismo modo el avance hacia la sostenibilidad necesariamente requiere la incorporación por parte del mercado de prácticas y conductas a favor del medio ambiente, para lo que deberán favorecerse condiciones facilitadoras por parte de la Administración.

TERCERO.- Que la Unión Europea ha apostado de manera estratégica por un modelo de desarrollo económico capaz de generar mayores cotas de bienestar y calidad de vida mediante la integración de crecientes niveles de renta económica, empleo y cohesión social y preservación ambiental.

En este contexto la protección del medio ambiente es, hoy día, una variable imprescindible en la evaluación del desarrollo económico. La relación entre las demandas ambientales de la sociedad y la competitividad de las empresas presenta numerosas oportunidades para generar un doble beneficio, para la sociedad y para la empresa. El puente que une ambas orillas es la innovación y la ecoeficiencia.

Para profundizar en esta vertiente, los Acuerdos Voluntarios entre las empresas y la Administración son el instrumento clave de la nueva política ambiental con el sector industrial. La cooperación entre las partes para avanzar más allá de los requisitos legales se constituye en la premisa para trabajar en el presente Acuerdo Voluntario.

CUARTO.- Que la Directiva 96/61/CE, del Consejo, de 24 de septiembre de 1996 (Directiva IPPC) y la Ley 16/2002 de 1 de junio, relativas a la prevención y al control integrados de la contaminación, tienen por objeto la prevención y la reducción integradas de la

integratuan prebenitzea eta murriztea. Horretarako, neurriak ezarri dira jarduera horiek atmosferara, uretara edo lurrrera egiten dituzten emisioak eragozteko edo, hori ezinezkoa bada, murrizteko. Hondakinei buruzko neurriak ere ezarri dira, ingurumena bere osotasunean ahalik eta gehien babesteko.

96/61/EE Arteztarauak eta aipatu den legeak diote baldintza horiek 2007ko urria baino lehen aplikatu behar zaizkiela lehendik dauden instalazioei, hau da, aipatu Arteztaraua indarrean jarri aurretik martxan zeudenei.

BOSGARRENA.- *Garapen Jasangarriaren EAEko Ingurumen Estrategiak bost ingurumen-xede zehazten ditu, eta, horietan oinarrituz, Borondatezko Akordio honetan sektore-helburu batzuk ezarri dira. Helburu horien bidez, Akordio hau sinatzen dutenek bost xede horiek betetzeko konpromisoa hartzen dute.*

Sektore-helburuak lortzeko, instalazio bakoitzak gutxieneko banakako helburu batzuk betetzeko konpromisoa hartzen du.

SEIGARRENA.- *Zehaztutako norabidean aurrera egiten utziko duen prozesuari ekiteko, 2002an Euskal Autonomia Erkidegoan sektore kimikoko enpresek egiten dituzten jardueren ingurumen-diagnostiko sektoriala egin zen. Diagnostiko horren arabera, hauek dira sektore horren ingurumen-gai nagusiak:*

- *Hondakinak minimizatzea eta horien kudeaketa hobetzea.*
- *Sektoreak atmosferara egiten dituen emisioak murriztea eta, ondorioz, airearen kalitatea hobetzea.*
- *Isurketa poluitzaileak murriztea, eta, beraz, uraren kalitatea hobetzea*

ZAZPIGARRENA.- *AVEQ-KIMIKA sektore-elkarteak Borondatezko Akordio honen sinatzaile gisara parte hartzen du, eta Borondatezko Akordio honetan jasotako sektore-helburuak betetzen laguntzeko, koordinatzaile- eta bateratzaile-zereginak egingo ditu eta elkartearen bertan sortutako jarduerak sustatuko ditu.*

ZORTZIGARRENA.- *Aldeek jasangarritasuna lortzeko borondatea dute, eta, horretarako, lehentasuna duten ingurumen-arazoetan lan-lerroak ezarriko dituzte datozen urteetan.*

BEDERATZIGARRENA.- *Borondatezko Akordio hau autoerregulaziorako tresna egokia da Administrazio Publikoaren eta eragile sozial eta ekonomikoen arteko lankidetzan oinarritutako helburu etikoak eta ingurumen-helburuak lortzeko, Europako Batasuneko politikarekin bat etoriz. (Europako gomendioa, COM 2002 278 azkena*

¹ Borondatezko Akordioak, beren izaeragatik, jarduera autoerregulatzaileak dira, komunitate mailan ez baitute eragin loteslerik. Korregulazioak ez bezala, autoerregulazioak ez dakar ekintza legegilerik. Autoerregulazioa alde interesatuak abiarazten dute. (COM 2002 278 azkena 2002/6/5)

contaminación procedente de las actividades que se encuentran dentro de su ámbito de aplicación, para lo que establecen medidas para evitar, o cuando ello no sea posible, reducir las emisiones de las citadas actividades en la atmósfera, el agua y el suelo, incluidas las medidas relativas a los residuos, con el fin de alcanzar un nivel elevado de protección del medio ambiente considerado en su conjunto.

La Directiva 96/61/CE así como la mencionada ley, establecen que sus requisitos serán exigidos a las instalaciones existentes, entendiéndose por tales, entre otras, aquellas en funcionamiento antes de la fecha de puesta en aplicación de la referida Directiva, a más tardar en octubre del año 2007.

QUINTO.- Que la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible fija cinco metas ambientales de las que en el presente Acuerdo Voluntario se derivan unos objetivos sectoriales, que serán la contribución de los firmantes del Acuerdo Voluntario al cumplimiento de las citadas metas.

Con el fin de poder alcanzar los objetivos sectoriales, cada instalación se compromete al cumplimiento de unos objetivos mínimos individuales.

SEXTO.- Que con el fin de dar inicio a un proceso que permita avanzar en la dirección señalada, durante el año 2002 se realizó el diagnóstico ambiental sectorial de las actividades desarrolladas en la Comunidad Autónoma del País Vasco por las empresas del sector químico. Este diagnóstico concluyó señalando como temas ambientales prioritarios en el sector, los siguientes:

- *Minimización y mejora en la gestión de residuos.*
- *Reducción de las emisiones a la atmósfera del sector y por consiguiente mejora de la calidad del aire.*
- *Reducción de los vertidos contaminantes y por consiguiente mejora de la calidad del agua.*

SÉPTIMO.- La Asociación sectorial AVEQ-KIMIKA participa como firmante del presente Acuerdo Voluntario, realizando un papel coordinador, conciliador y promoviendo una serie de actuaciones que partan de la propia asociación para facilitar la consecución de los objetivos sectoriales establecidos en el presente Acuerdo Voluntario.

OCTAVO.- Que existe una voluntad compartida por las partes de avanzar hacia la sostenibilidad abordando líneas de trabajo durante los próximos años en los temas ambientales identificados como prioritarios.

NOVENO.- Que el presente Acuerdo Voluntario es un instrumento de autorregulación¹ idóneo para la consecución de objetivos éticos y medioambientales basados en la colaboración entre las Administraciones Públicas y los agentes sociales y económicos, en línea con la política de la Unión Europea. (Recomendación

¹ Los Acuerdos Voluntarios son por su misma naturaleza, prácticas autorreguladoras ya que no tienen ningún efecto vinculante a nivel comunitario. Al contrario que la coregulación, la autorregulación no implica un acto legislativo. La autorregulación suele ser iniciada por las partes interesadas. (COM 2002 278 final 5/6/2002)

2002/6/5. Borondatezko Akordio hau sinatu duten enpresa guztien ekoizpenak erabilera zibila du soilik, eta gizarte-eta ingurumen-irizpideak sustatzen dituzte guztiek.

Aurretik aipatutakoarekin ados daudela adierazteko, aldeek Borondatezko Akordio hau sinatzen dute ondorengo baldintzak kontuan hartuta

KLAUSULAK

AURRENA.- BORONDATEZKO AKORDIOAREN XEDEA

Borondatezko Akordio honen xedea da, azalpenean adierazitakoarekin bat etorriz, **lankidetzaz-esparru finkoa ezartzea Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailaren eta akordioa sinatu duten sektore kimikoko enpresen artean, Garapen Jasangarriaren Euskal Ingurumen Strategian (2002-2020) zehaztutako helburuak lortzeko.**

Xede hori betetzeko, aldeek planifikatu egin behar dituzte "EBren poluzioaren prebentzio eta kontrol integratuei buruzko irailaren 24ko 96/61/EE Arzteztarauan" eta "uztailaren 1eko 16/2002 legean" (aipatu arzteztaraua EAera egokitzen duena) aurreikusitako eskakizunak eta haietara pixkanaka egokitu behar dute, aldean jarduerak eta horien gauzatzeepeak zehaztuz.

BIGARRENA.- APLIKAZIO-EREMUA

Borondatezko Akordio honetan Poluzioaren Prebentzio eta Kontrol Integratuei buruzko uztailaren 1eko 16/2002 Legearen I. Eranskineko 4. atalean aipatzen diren Industria kimikoko enpresak sartzen dira.

Akordio hau ondorengo instalazioei aplikatuko zaie:

- ACIDEKA, S.A., Arabako Lantaronen dagoena eta urak arazteko malutatzaileak eta koagulatzaileak ekoizten dituena.
- ATOFINA ESPAÑA, S.A., Bizkaiko Alonsotegin dagoena eta CFCak, HCFCak, HFCak, azido klorhidrikoa eta malutatzaileak ekoizten dituena.
- ATOFINA ESPAÑA, S.A., Gipuzkoako Hernanin dagoena eta PVC emulsioa ekoizten duena.
- AUXILIAR PAPELERA, S.A., Gipuzkoako Alegian dagoena eta gatz ez-organikoak ekoizten dituena.
- AUXILIAR INDUSTRIAL, S.A., Bizkaiko Zornotzan dagoena eta estaldura erregogorak, ferroaleaziozko pizgailuak eta harea estaliak ekoizten dituena.

Europea, COM 2002 278 final 5/6/2002). Todas las empresas firmantes de este Acuerdo Voluntario dedican su producción exclusivamente a usos civiles, valorando todas ellas criterios sociales y medioambientales.

De conformidad con lo anterior, las partes intervinientes acuerdan suscribir el presente Acuerdo Voluntario conforme a las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO DEL ACUERDO VOLUNTARIO

El presente Acuerdo Voluntario tiene por objeto, en consonancia con lo señalado en la parte expositiva, **establecer un marco estable de colaboración entre el Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente y las empresas del sector químico firmantes del acuerdo, a fin de avanzar en la consecución de los objetivos recogidos en la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible 2002-2020.**

A fin de dar efectividad a este objeto, se procederá a la planificación y adaptación progresiva a las exigencias previstas en la *Directiva Comunitaria 96/61/CE, de 24 de septiembre, sobre la prevención y el control integrados de la contaminación, y en la Ley 16/2002, de 1 de julio, por la que se transpone dicha Directiva, fijando las respectivas actuaciones de las partes y sus plazos de ejecución.*

SEGUNDA.- ÁMBITO DE APLICACIÓN

El presente Acuerdo Voluntario involucra a las Industrias Químicas, incluidas en el epígrafe 4. –*Industrias químicas del Anejo 1, de la Ley 16/2002 de 1 de julio de Prevención y Control Integrados de la Contaminación.*

Las Instalaciones a las que es de aplicación el presente Acuerdo Voluntario son las siguientes:

- ACIDEKA, S.A ubicada en el término municipal de Lantarón (Araba), fabricante de floculantes y coagulantes para tratamiento de aguas.
- ATOFINA ESPAÑA, S.A., ubicada en el término municipal de Alonsótegi (Bizkaia), fabricante de CFCS, HCFC'S, HFC'S, ácido clorhídrico y floculantes.
- ATOFINA ESPAÑA, S.A., ubicada en el término municipal de Hernani (Gipuzkoa), fabricante de PVC emulsión.
- AUXILIAR PAPELERA, S.A., ubicada en el término municipal de Alegia (Gipuzkoa) fabricante de sales inorgánicas.
- AUXILIAR INDUSTRIAL, S.A., ubicada en el término municipal de Amorebieta (Bizkaia), fabricante de recubrimientos refractarios, briquetas de ferroaleaciones, arenas revestidas.

- BAKELITE IBÉRICA, S.A., Gipuzkoako Hernanin dagoena eta erretxina sintetikoak eta deribatuak ekoizten dituena.
- BAKELITE IBÉRICA, S.A., Arabako Lantaronen dagoena eta formola, erretxina sintetikoak eta galdaketa-hareen estaldurak ekoizten dituena.
- BILBAÍNA DE ALQUITRANES, S.A., Bizkaiko Barakaldon dagoena eta brea, olioak eta naftalina ekoizten dituena.
- DOW CHEMICAL IBÉRICA, S.L., Axpe-Erandion dagoena eta poliestirenoa eta estirofoama ekoizten dituena.
- ELECTROQUÍMICA DE HERNANI, S.A., Gipuzkoako Hernanin dagoena eta sosa, kloroa, hidrogenoa, hipoklorito sodikoa, azido klorhidrikoa eta klorato sodikoa ekoizten dituena.
- ENERGÍA PORTÁTIL, S.A., Gipuzkoako Oñatin dagoena eta manganeso(IV) oxido elektrolitikoak ekoizten duena.
- FAES FARMA, S.A., Bizkaiko Leioan dagoena eta farmazia-produktuak ekoizten dituena.
- BRIDGESTONE HISPANIA, S.A., Bizkaiko Galdakaon dagoena eta pneumatikoak ekoizten dituena.
- FMC FORET, S.A., Bizkaiko Zamudion dagoena eta silikato solidoak eta silikato likidoak ekoizten dituena.
- FORMICA ESPAÑOLA, S.A., Bizkaiko Galdakaon dagoena eta "Formica" ijeketa apaingarria ekoizten duena.
- SMC FOSECO PRODUCTOS FUNDICIÓN, S.A., Bizkaiko Igorren dagoena eta galdaketarako produktu kimikoak ekoizten dituena.
- GENERAL QUÍMICA, Arabako Lantaronen dago, REPSOL YPF du jabe eta bulkanizazio-azeleratzaileak eta koloratzaile organikoak eta fitosanitarioak ekoizten ditu.
- INDUSTRIAS QUÍMICAS TEXTILES, S.A. (INQUITEX), Gipuzkoako Andoain dagoena eta PA 6 poliamidazko zuntz sintetikoak, poliesterrezko zuntz sintetikoak eta PET orriak ekoizten dituena.
- LATEXIA IBERIA, S.L., Bizkaiko Galdakaon dagoena eta homolimero binilikoak eta estirenikoak, kopolimero binil-beobak, binil akrilikoa eta binil-olefinak ekoizten dituena.
- NUBIOLA PIGMENTOS, S.L., Arabako Laudion dagoena eta pigmentuak (itsas haraindiko urdina, itsas haraindiko morea, kromo-oxido berdea eta nubifer) ekoizten dituena.
- BAKELITE IBÉRICA, S.A., ubicada en el término municipal de Hernani (Gipuzkoa), fabricante de resinas sintéticas y derivados.
- BAKELITE IBÉRICA, S.A., ubicada en el término municipal de Lantarón (Gipuzkoa), fabricante de formol, resinas sintéticas y revestimiento de arenas de fundición.
- BILBAÍNA DE ALQUITRANES, S.A., ubicada en el término municipal de Barakaldo (Bizkaia), fabricante de breas, aceites, naftalina.
- DOW CHEMICAL IBÉRICA, S.L., ubicada en el término municipal de Axpe-Erandio (Bizkaia), fabricante de poliestireno y stirofoam.
- ELECTROQUÍMICA DE HERNANI, S.A., ubicada en el término municipal de Hernani (Gipuzkoa), fabricante de sosa, cloro, hidrógeno, hipoclorito sódico, ácido clorhídrico y clorato sódico.
- ENERGÍA PORTÁTIL, S.A., ubicada en el término municipal de Oñati (Gipuzkoa), fabricante de Bióxido de Manganeso electrolítico.
- FAES FARMA, S.A., ubicada en el término municipal de Leioa (Bizkaia), fabricante de productos farmacéuticos.
- BRIDGESTONE HISPANIA, S.A., ubicada en el término municipal de Galdakao (Bizkaia), fabricante de neumáticos.
- FMC FORET, S.A., ubicada en el término municipal de Zamudio (Bizkaia), fabricante de silicato sólido, silicato líquido.
- FORMICA ESPAÑOLA, S.A., ubicada en el término municipal de Galdakao (Bizkaia), fabricante de laminado decorativo "Formica".
- SMC FOSECO PRODUCTOS FUNDICIÓN, S.A., ubicada en el término municipal de Igorre (Bizkaia), fabricante de productos de química para fundición.
- GENERAL QUÍMICA, S.A., ubicada en el término municipal de Lantarón (Araba), propiedad de REPSOL YPF, fabricante de acelerantes de vulcanización, colorantes orgánicos y fitosanitarios.
- INDUSTRIAS QUÍMICAS TEXTILES, S.A. (INQUITEX), ubicada en el término municipal de Andoain (Gipuzkoa), fabricante de fibras sintéticas de Poliamida-6, fibras sintéticas de Poliester, lámina de PET.
- LATEXIA IBERIA, S.L., ubicada en el término municipal de Galdakao (Bizkaia), fabricante de homolímeros vinílicos y estirenicos, copolímeros vinil-veova, vinil acrílico y vinil-olefina.
- NUBIOLA PIGMENTOS, S.L., ubicada en el término municipal de Llodio (Araba), fabricante de pigmentos azul ultramar, violeta ultramar, óxido de cromo verde, nubifer.

- PLASTIFICANTES DE LUTXANA, S.A., CEPSEn enpresa, Bizkaiko Barakaldon dagoena eta plastifikatzaileak eta azetatoak ekoizten dituena.
- RHODIA IBERLATEX, S.A., Bizkaiko Asuan dagoena eta kolak, itsasgarriak, ehunak eta ur-oinarriko pinturak ekoizten dituena.
- RONTEALDE, S.A., Bizkaiko Barakaldon dagoena eta azido sulfurikoa, oleuma eta energia elektrikoa ekoizten dituena.
- SEFANITRO, S.A., Bizkaiko Barakaldon dagoena eta azido nitrikoa eta ongarri nitrogenatuak ekoizten dituena.
- SILQUÍMICA, S.A., Arabako Lantaronen dagoena eta silize amorfoa, aluminio silikatoak eta sodio amorfoa ekoizten dituena.
- UNIÓN ESPAÑOLA DE EXPLOSIVOS, S.A., Bizkaiko Galdakaon, meatzaritzarako, harrobietarako eta herri-lanetarako lehergaien ekoizlea.
- UNIÓN EXPLOSIVOS-ENSGN BICKFORD SISTEMAS DE INICIACIÓN, S.L., Bizkaiko Galdakaon dagoena eta lehergaiak abiarazteko sistemak ekoizten dituena.

HIRUGARRENA.- AKORDIOAREN INGURUMEN- HELBURUAK

Borondatezko Akordio honetan zehaztutako **sektore-helburuak** –Garapen Jasangarriaren Euskal Ingurumen Estrategiaren xedeetatik eratorriak– hauek dira:

1. Hondakin arriskutsuen sorrera minimizatzea
2. Hondakin ez-arriskutsuen sorrera minimizatzea
3. Hondakin arriskutsuen kudeaketa hobetzea
4. Hondakin ez-arriskutsuen kudeaketa hobetzea
5. Sektoreak sortutako emisioak zaindu eta kontrolatzea
6. Sektoreak sortutako poluitzaileen emisio-balioak murriztea
7. Sektoreak sortutako poluitzaileen isurketa-balioak murriztea edo isurketak erabat ezabatzea.
8. IPPCaren eskakizunak betetzeko modua erraztea eta prestatzea (sektoreari eragiten dioten BREF dokumentuak aplikatzeko gida teknikoak)
9. IPPCaren eskakizunak 2007. urtea baino lehen ezartzea
10. Nazioarteko ISO 14001 arauaren arabeko ingurumen-kudeaketako sistemak garatu eta ezartzea.
11. Produktuaren zaintza-kodea sustatzea

1. Eranskinean, sektore-helburuen kopurua eta epeak xehetasunez adierazten dira, baita instalazio bakoitzak sektore-helburu horiek bultzatzeko bete behar dituen gutxienezko helburuak ere.

- PLASTIFICANTES DE LUTXANA, S.A., ubicada en el término municipal de Barakaldo (Bizkaia), propiedad de CEPSE, fabricante de plastificantes y acetatos.
- RHODIA IBERLATEX, S.A., ubicada en el término municipal de Asua (Bizkaia), fabricante de colas, adhesivos, textil, pinturas base agua.
- RONTEALDE, S.A., ubicada en el término municipal de Barakaldo (Bizkaia), fabricante de ácido sulfúrico, oleum, energía eléctrica.
- SEFANITRO, S.A., ubicada en el término municipal de Barakaldo (Bizkaia), fabricante de ácido nítrico y fertilizantes nitrogenados.
- SILQUIMICA, S.A., ubicada en el término municipal de Lantarón (Araba), fabricante de sílice amorfa y silicatos de aluminio y sodio amorfo.
- UNIÓN ESPAÑOLA DE EXPLOSIVOS, S.A., ubicada en el término municipal de Galdakao (Bizkaia), fabricante de explosivos para minería, cantera y obra pública.
- UNIÓN EXPLOSIVOS-ENSGN BICKFORD SISTEMAS DE INICIACIÓN, S.L., ubicada en el término municipal de Galdakao (Bizkaia), fabricante de sistemas de iniciación de explosivos.

TERCERA.- OBJETIVOS AMBIENTALES DEL ACUERDO

Los **objetivos sectoriales** establecidos en el presente Acuerdo Voluntario y que se derivan de las metas de la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible son los siguientes:

1. Minimizar la generación de Residuos Peligrosos
2. Minimizar la generación de Residuos No Peligrosos
3. Mejorar la gestión de Residuos Peligrosos
4. Mejorar la gestión de Residuos No Peligrosos
5. Vigilar y controlar las emisiones generadas por el sector
6. Reducir los valores de emisión de contaminantes generados por el sector
7. Reducir los valores de vertido de contaminantes generados por el sector o eliminación total de vertido
8. Facilitar y preparar el cumplimiento de los requisitos de la IPPC (guías técnica de aplicación de los diferentes BREF que afectan al sector, Autorización Ambiental Integrada)
9. Implantar los requisitos de la IPPC antes del año 2007
10. Desarrollar e implantar sistemas de gestión medioambiental de acuerdo con la Norma internacional ISO 14001
11. Potenciar el código tutela de producto

En el Anexo I se recoge con detalle la cuantificación y plazos de los objetivos sectoriales así como los mínimos individuales con los que contribuye cada instalación a dichos objetivos sectoriales.

Era berean, Eranskin horretan Garapen Jasangarriaren Euskal Ingurumen Estrategiaren xedeen, sektore-helburuen eta Borondatezko Akordio hau sinatzen duten instalazioen gutxieneko banakako helburuen arteko erlazioa azaltzen da.

LAUGARRENA.- INGURUMEN-HELBUURAK GAUZATZEKO ALDEEN EKINTZAK

Aurreko klausulan aipatutako ingurumen-helburuak direla eta, hitzarmen hau sinatu duten sektore kimikoko enpresek eta Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailak konpromisoa hartzen dute ondorengo ingurumen-gaiei buruz II. Eranskinean zehaztutako ekintzak egiteko:

- Hondakin ez-arriskutsuak
- Hondakin arriskutsuak
- Atmosferarako emisioak
- Uretarako isurketak
- Zeharkako gaiak

Ekintza horiek izango dira Akordio honetako helburuak aurreikusitako egutegiaren barnean lortzea ahalbidetuko duten mugariak.

BOSGARRENA.- BORONDATEZKO AKORDIO HONEN SEGIMENDUA

Akordio hau ezarri eta beraren jarraipena egin ahal izateko, aldeek "Jarraipenerako Batzorde Teknikoa" izeneko organo paritarioa osatzeko erabakia hartzen dute. Batzorde hori honela osatuko da:

Sektore kimikotik:

- Arduradun tekniko bana, Akordio honen aplikazio-eremuan sartzen den instalazio bakoitzeko

Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailetik:

- Ingurumen Sailburuordetzako arduradun teknikoak

Idazkaritza Teknikoa:

- IHOBEn, S.A., Ingurumen Jarduketarako Sozietate Publikoko teknikariak (gehienez bi teknikari)

Idazkaritza teknikoaren funtzio nagusiak hauek izango dira: aldeen arteko lankidetzaren erraztea, Akordioa indarrean dagoen bitartean beharrezko laguntza tekniko eskaintzea, laneko bilerak koordinatzea, deialdiak eta Akordioaren segimenduaren gestiotik eratorritako administrazioko lan guztiak egitea.

Jarraipenerako Batzorde Teknikoa sei hilabetez behin bilduko da, baldin eta aldeek ezohiko bilerak egitea eskatzen ez badute.

Modu osagarrian, sei hilabetez behin, Idazkaritza teknikoak enpresei Akordioaren segimenduaren analisia egiten

Así mismo en dicho anexo se identifica la relación entre las metas de la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible, los objetivos sectoriales y los objetivos mínimos individuales para cada instalación firmante del Acuerdo Voluntario.

CUARTA.- ACTUACIONES DE LAS PARTES PARA LA CONSECUCCIÓN DE LOS OBJETIVOS AMBIENTALES

En relación con los objetivos ambientales mencionados en la cláusula anterior, las empresas del sector químico firmantes del presente acuerdo y el Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Gobierno Vasco, se comprometen a realizar las actuaciones fijadas en el anexo II en relación a los siguientes temas ambientales:

- Residuos No peligrosos
- Residuos Peligrosos
- Emisiones atmosféricas
- Vertidos a las aguas
- Temas transversales

Dichas actuaciones son los hitos que van a permitir avanzar hacia los objetivos del presente Acuerdo Voluntario dentro del calendario previsto.

QUINTA.- SEGUIMIENTO DEL PRESENTE ACUERDO VOLUNTARIO

Con el objeto de facilitar el Seguimiento del presente Acuerdo Voluntario y su implantación, las partes acuerdan la constitución de un órgano paritario denominado "Comisión Técnica de Seguimiento" que estará formada de la siguiente manera:

Por parte del sector de químico:

- 1 responsable técnico en representación por cada una de las instalaciones incluidas en el ámbito de aplicación del presente Acuerdo Voluntario

Por parte del Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente:

- Responsables técnicos de la Viceconsejería de Medio Ambiente

Secretaría técnica:

- Personal técnico de la Sociedad Pública de Gestión Ambiental IHOBEn (máximo 2 técnicos)

La Secretaría Técnica tendrá como principales funciones: facilitar la colaboración entre las partes, facilitar el apoyo técnico necesario durante la vigencia del Acuerdo Voluntario, coordinar las reuniones de trabajo, realizar las convocatorias y todas las labores administrativas derivadas de la gestión del seguimiento del Acuerdo Voluntario.

La Comisión Técnica de Seguimiento se reunirá con una periodicidad semestral, sin perjuicio de que, a petición de cualquiera de las partes, puedan convocarse otras reuniones de carácter extraordinario.

De forma complementaria, con carácter semestral, la Secretaría Técnica apoyará a las empresas en el análisis

lagunduko die, zehaztutako helburuak betetzeko bidean desbideratzeak detektatzeko edo laguntza gehigarria behar duten jakiteko.

Borondatezko Akordioaren orain arte jasotakoaren martxa alda dezaketen erabaki garrantzitsuak hartu behar izanez gero, edo Jarraipenerako Batzorde Teknikoaren bileretan adostasunik ez balego, Borondatezko Akordio honen sinatzaileei deitu ahal izango zaie.

IV. Eranskinean Jarraipenerako Batzorde Teknikoaren zereginak eta jarraipena egiteko metodologia, zehatz-mehatz daude jasota.

SEIGARRENA.- JARRAIPEN-ADIERAZLEAK

Borondatezko Akordioaren segimendua egiteko, hiru adierazle-maila ezarriko dira:

- **Banakako adierazleak:** banakako helburuen betetze-maila ezagutzeko balio dute.
- **Sektore-adierazleak:** sektoreko helburuen betetze-maila ezagutzeko balio dute.
- **Eskualde-adierazleak:** Garapen Jasangarriaren 2002-2020ko Euskal Ingurumen Estrategiaren ingurumen-xedeei sektoreak egindako ekarpena ezagutzera ematen dute.

IV. Eranskinean Borondatezko Akordio honetako panela osatzen duten adierazleak zehazten dira eta horiek kalkulatzeko irizpideak ematen dira.

ZAZPIGARRENA.- BORONDATEZKO AKORDIOAREKIKO BESTE ENPRESA BATZUEN ATXIKIPENA

Beste enpresa batzuk Borondatezko Akordio honen indarraldian atxikimenduak egiteko, sektorean lehentasunezkoak diren ingurumen-gaietan jarduteko konpromisoak hartu beharko dituzte, eta konpromiso horiek antzeko prozesuetan enpresa sinatzaileek jarri dituzten helburuen parekoak izango dira.

ZORTZIGARRENA.- BORONDATEZKO AKORDIO HONEN INDARRALDIA

Borondatezko Akordio hau sinatu eta hurrengo egunean jarriko da indarrean eta 2006ko abenduaren 31ra arte iraungo du. Borondatezko Akordioaren indarraldi hori luzatu ahal izango da sinatzaileek berariaz eta idatziz hala erabakiz gero.

BEDERATZIGARRENA.- IRAUNGITZE-ARRAZOIAK

Akordio hau bere iraupena amaitu aurretik iraungiko da, alde sinatzaileek hala adosten badute edo epe horretan jazotzen diren gertaerengatik hura aplikatzea ezinezkoa bada edo beharrezkoa ez bada. Sinatzaileek alde aurretik gertaera horiek egiaztatu beharko dituzte.

del seguimiento del Acuerdo Voluntario con objeto de detectar desviaciones en el cumplimiento de los objetivos establecidos o necesidades de apoyo adicionales a las ya establecidas.

En caso de plantearse decisiones relevantes que puedan variar la marcha del Acuerdo Voluntario según lo establecido hasta el momento, o debido a la falta de consenso en las reuniones de la Comisión Técnica de Seguimiento, podrá convocarse a las partes firmantes del presente Acuerdo Voluntario.

En el Anexo IV se indican las funciones de la Comisión Técnica de Seguimiento y la metodología del seguimiento de forma detallada.

SEXTA.- INDICADORES DE SEGUIMIENTO

Se establecen 3 niveles de indicadores para el Seguimiento del presente Acuerdo Voluntario:

- **Indicadores individuales:** permiten conocer el grado de cumplimiento de los objetivos individuales.
- **Indicadores Sectoriales:** permiten conocer el grado de cumplimiento de los objetivos sectoriales.
- **Indicadores Regionales:** permiten conocer la contribución del sector a las metas ambientales de la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible 2002-2020.

En el Anexo IV se detallan los indicadores que conforman el panel del presente Acuerdo Voluntario y se explican los criterios para su cálculo.

SÉPTIMA.- ADHESIÓN DE OTRAS EMPRESAS AL ACUERDO VOLUNTARIO

Para la adhesión de nuevas empresas, al presente Acuerdo Voluntario durante su periodo de vigencia, deberán establecer compromisos de actuación en los temas ambientales prioritarios del sector y en cada caso, equivalentes a los objetivos de las empresas firmantes con procesos similares.

OCTAVA.- VIGENCIA DEL PRESENTE ACUERDO VOLUNTARIO

El presente Acuerdo Voluntario entrará en vigor el día siguiente al de su formalización, extendiéndose su vigencia hasta el día 31 de diciembre de 2006. La vigencia del Acuerdo Voluntario podrá ser prorrogada por acuerdo expreso y escrito de las partes firmantes.

NOVENA.- CAUSAS DE EXTINCIÓN

El presente Acuerdo Voluntario se extinguirá, antes de finalizar su periodo de vigencia, por mutuo acuerdo de las partes firmantes o si a lo largo de dicho periodo se produjesen circunstancias que hicieran imposible o innecesaria su aplicación. El reconocimiento de tales circunstancias deberá ser acreditado previamente por las partes firmantes.

HAMARGARRENA.- BORONDATEZKO AKORDIO HONETAKO INFORMAZIOA ESKURATZEA ETA HEDATZEA

Borondatezko Akordio hau publikoa izango da ingurumenaren gainean informazioa lortzeko eskubideari buruzko 38/1995 legeak –abenduaren 12koa– dioenaren arabera.

Alderdiek, alde zuzen adostuta, Borondatezko Akordio honen edukia eta jarraipen-emaitzak zabaldu ahal izango dituzte.

Alderdi bakoitzak zehaztu ahal izango du isilekoa izan behar duela iruditzen zaion informazioa. Informazio hori Jarraipenerako Batzorde Teknikoak erabaki bezala erabiliko da.

Eta ados daudela egiaztatzeko, aldeek goian aipatutako lekuan eta egunean sinatzen dute.

DÉCIMA.- ACCESO A LA INFORMACIÓN Y DIVULGACIÓN DEL ACUERDO VOLUNTARIO

El presente Acuerdo Voluntario será público de conformidad con lo dispuesto en la Ley 38/1995, de 12 de diciembre, sobre derecho de acceso a la información en materia de medio ambiente.

Las partes, previo acuerdo, podrán divulgar el contenido y los resultados del seguimiento del presente Acuerdo Voluntario.

Cada una de las partes podrá definir la información que considere confidencial. Esta información será tratada de conformidad con lo que determine la Comisión Técnica de Seguimiento.

Y en prueba de conformidad con cuanto antecede, las partes lo firman, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.



LURRALDE ANTOLAMENDU
ETA INGURUMEN SAILA

DEPARTAMENTO DE ORDENACIÓN
DEL TERRITORIO Y MEDIO AMBIENTE



ENERGÍA PORTÁTIL, S.A.



ATOFINA ESPAÑA S.A.
Alonsotegi Hernani



AUXILIAR PAPELERA S.A.



BRIDGESTONE HISPANIA, S.A.



ACIDEKA, S.A.



AUXILIAR INDUSTRIAL S.A.



RHODIA IBERLATEX S.A.



DOW CHEMICAL IBÉRICA S.L.



SILQUÍMICA S.A.



INDUSTRIAS QUÍMICAS TEXTILES S.A.



FMC FORET S.A.



ELECTROQUÍMICA DE HERNANI, S.A.



FAES FARMA S.A.



SEFANITRO S.A.



BILBAÍNA DE ALQUITRANES S.A.



FORMICA ESPAÑOLA S.A.



PLASTIFICANTES DE LUTXANA S.A.



GENERAL QUÍMICA S.A.



SMC FOSECO
PRODUCTOS FUNDICIÓN S.A.



UNIÓN ESPAÑOLA DE EXPLOSIVOS, S.A.



LATEXIA IBERIA S.L.



NUBIOLA PIGMENTOS, S.L.



BAKELITE IBÉRICA
Hernani Lantarón



RONTEALDE S.A.



UNIÓN EXPLOSIVOS ENSIGN-
BICKFORD SISTEMAS DE INICIACIÓN S.L.

1. ERANSKINA: AKORDIOAREN INGURUMEN-HELBURUAK

ANEXO 1: OBJETIVOS AMBIENTALES DEL ACUERDO

Garapen Jasangarriaren Euskal Ingurumen Estrategia Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible	Sektore-helburuak Objetivos Sectoriales	Sektore-helburuen zehaztapena Concreción de los Objetivos Sectoriales	Epea Plazo
2. xedea: Natur baldabideen eta hondakinaren kudeaketa arduratsua Meta 2: Gestión responsable de los recursos naturales y de los residuos	Hondakin arriskutsuen sorrera murriztea Reducir la generación de residuos peligrosos	99 tona (ikus hondakin-motak II. eranskinean) / 99 Tn. (ver tipos de residuos en el anexo II) 258 tona metatu (ikus hondakin-motak II. eranskinean) / 258 Tn. acumuladas (ver tipos de residuos en el anexo II) 450 tona metatu (ikus hondakin-motak II. eranskinean) / 450 Tn. acumuladas (ver tipos de residuos en el anexo II) 584 tona ² metatu (ikus hondakin-motak II. eranskinean) / 584 Tn. ² acumuladas (ver tipos de residuos en el anexo II)	2003 2004 2005 2006 2004
	Hondakin ez arriskutsuen sorrera murriztea Reducir la generación de residuos no peligrosos Material-kontsumoa murriztea Reducir el consumo de materiales Ur-kontsumoa murriztea Reducir el consumo de agua	200 tona metatu (ikus hondakin-motak II. eranskinean) 200 Tn. acumuladas (ver tipos de residuos en el anexo II) Bigarren kontsumoa pisuaren % 20 murriztea ³ Reducción del consumo en 20% en peso de embalajes ³ Empresa batean hozketarako erabiltzen den guztiaren % 12,5 murriztea ur-kontsumoa: 5.000 m ³ /urte ⁴ Reducción del consumo de agua al 12,5% del consumo para refrigeración en una empresa: 5.000 m ³ /año ⁴	2004 2004 2004
1. xedea: Aire, ur eta lurzoru garbiak eta osasuntsuak izan dituzagun bermatzea Meta 1: Garantizar un aire, agua y suelos limpios y saludables	Atmosfera-rako emisioak neurtu, zaindu, kontrolatu eta murriztea Medir, vigilar, controlar y reducir las emisiones atmosféricas	Eusko Jaurlaritzaren NO _x -en kontrol jarraituaren sarera konektatzea / Conectarse a la red en continuo del Gobierno Vasco para NO _x , Eusko Jaurlaritzaren HCl-aren kontrol jarraituaren sarera konektatzea / Conectarse a la red en continuo del Gobierno Vasco para HCl Fokuak bateratzea / Unificar focos EPER-atmosfera proiektuaren 2. fasean parte hartzea ⁵ Participar en 2ª fase de proyecto EPER-atmosfera ⁵	2004 2005 2004 2004
		Politzaileak (KOLak, partikulak) murriztea (ikus II. Eranskinean empresa bakoitzeko motak eta kanitateak) Reducción de contaminantes (VOCs, partículas, ver tipos y cantidades por empresa en el Anexo II) Sektoreetako EPER atmosfera Cidaliburuko emaitzetan oinarrituz EPER inbertentarian deklaratu beharreko parametroak betetzea Cumplimentar en base a los resultados de la Guía Sectorial EPER atmósfera los parámetros a declarar en el inventario EPER Legeskan proiektuan parte hartzea Participar en el proyecto Legeskan	2003-2006 2003 2004
	Uretarako isurketak murriztea Reducir los vertidos al agua	Politzaileak ezabatzea: fenola, formaldehidoa, Mn, sulfatoak, SS, kloroformoa, DQO, mikropoluitzaileak (7 empresa) (ikus kanitateak banakako helburuen II. eranskinean) Eliminar contaminantes: Fenol, Formaldehido, Mn, Sulfatos, SS, Cloroformo, DQO, Microcontaminantes (7 empresas) (ver cantidades en el anexo II de objetivos individuales) EPER-ura proiektuan parte hartzea Participar en el proyecto EPER-agua	2003-2006 2003-2004 ⁶

² Horrek esan nahi du sektore kimikoak %2 hondakin arriskutsu gutxiago sortu duela

Esta reducción significa una reducción del 2% de los residuos peligrosos generados por el sector químico

^{3,4} Helburu hori banakako helburuen II. Eranskinean agertzen da zeharkako helburu bezala

Este objetivo aparece en objetivos transversales en el Anexo II de objetivos individuales

⁵ Proiektu horretan parte hartzeak KOLen parametroak IHOBEren kostu-prezioan neurtzea esan nahi du. Datu horiek zeregin bikoitza izango dute: batetik, EPER inbertentarian jasoko dira eta, bestetik, empresa bakoitzak KOLen emisioei dagokienez, bere benetako egoera ezagutu ahal izango du, Borondatezko Akordioaren hurrengo berrikuspenetan minimizazio-helburuak jartzeko

La participación en este proyecto consistirá en la realización de medición de parámetros de VOCs a coste de IHOBE. Estos datos tendrán una doble utilidad: el de reportarlos en el inventario EPER y el que cada empresa conozca su situación real de emisión de VOCs para establecer objetivos de minimización de dichas sustancias en las próximas revisiones del Acuerdo Voluntario

⁶ EPER proiektuan parte hartzeak esan nahi du, lehen fasean, alde batetik, EPER uraren parametroak neurtzea eta, bestetik, kontraste-neurketak egitea, datuek helburu bikoitz hau izan dezaten: EPER oxostena egitea eta Borondatezko Akordioaren hurrengo berrikuspenetan minimizazio-helburuak jartzeko

La participación en el proyecto EPER-agua consiste en la realización de una primera fase de mediciones de parámetros EPER al agua, así como de mediciones de contraste, con objeto de que lo datos tengan una doble utilidad: el reporte EPER y el establecimiento de objetivos de minimización de dichas sustancias en las próximas revisiones del Acuerdo Voluntario

Garapen Jasangarriaren Euskal Ingarumen Estrategia Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible	Sektore-helburuak Objetivos Sectoriales	Sektore-helburuen zehaztapena Concreción de los Objetivos Sectoriales	Epea Plazo
<p>2. baldintza: Inkarnean dauden legeak eta horien aplikazioa hobetzea. Condición 2: Mejorar la legislación vigente y su aplicación</p>	<p>IPPC legearen eskakizunak betetzea eraztea Facilitar el cumplimiento de los requisitos de la Ley IPPC</p>	<p>BREF dokumentua aplikatzeko gida teknikoa garatzea Desarrollar la Guía técnica de aplicación del BREF:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Azido nitriloaren elkoizpena (1 enpresa)⁷ • Fabricación de ácido nítrico (1 enpresa)⁷ • Azido sulfúricoaren elkoizpena (1 enpresa)⁸ • Fabricación de ácido sulfúrico (1 enpresa)⁸ • Sektore kimikoan lerro-amaierako tratamenduak (enpresa guztiak) • Tratamientos fin de línea en el sector químico (todas las empresas) <p>BREF dokumentua aplikatzeko gida teknikoa garatzea: Desarrollar la Guía técnica de aplicación del BREF:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Polimerokoak (12 enpresa)⁹ • Polímeros (12 empresas)⁹ • Oinarritako kimika organikoa (2 enpresa)¹⁰ • Química orgánica base (2 empresas)¹⁰ • Kimika organiko xehea (4 enpresa)¹¹ • Química orgánica fina (4 empresas)¹¹ • Kimika ez-organikoa (3 enpresa)¹² • Química inorgánica (3 empresas)¹² • Solido ez-organikoak (4 enpresa)¹³ • Sólidos inorgánicos (4 empresas)¹³ 	<p>2003-2004</p> <p>2004</p> <p>2005</p>
	<p>IPPC legearen eskakizunak 2007 baino lehen ezartzea Implantar los requisitos de la IPPC antes del 2007</p>	<p>Enpresa batek Ingarumen-baimena eskatzea eta lortzea Solicitar y obtener la Autorización ambiental integrada en 1 empresa</p> <p>7 enpresen Ingarumen-baimena eskatzea eta lortzea (metatuak guztira 8) Solicitar y obtener la Autorización ambiental integrada en 7 empresas (totales acumuladas 8)</p> <p>19 enpresen Ingarumen-baimena eskatzea eta lortzea (metatuak guztira 27) Solicitar y obtener la Autorización ambiental integrada en 19 empresas (totales acumuladas 27)</p>	<p>2004</p> <p>2005</p> <p>2006</p>

⁷ SEFANITRO

⁸ RONTEALDE

⁹ BRIDGESTONE HISPANIA, RHODIA IBERLATEX, LATEXIA, ATOFINA (HERNANI), DOW CHEMICAL, BAKELITE (2), AUXILIAR INDUSTRIAL, SMC FOSECO, PLASTIFICANTES DE LUTXANA, INQUITEX, FORMICA ESPAÑOLA

¹⁰ BILBAINA DE ALQUITRANES, ATOFINA (Alonsotegi)

¹¹ FAES FARMA, UEB, GENERAL QUÍMICA, UEE

¹² ATOFINA (Alonsotegi), AUXILIAR PAPELERA, ACIDEKA

¹³ PIGMENTOS NUBIOLA, SILQUÍMICA, ENERGÍA PORTÁTIL, FMC FORET

Kloro sodaren BREF aplikatzeko gida garatzeak ez du zentzurik, HERNANIKO ELEKTROKIMIKAK prozesua aldatu baitu

La guía de aplicación del BREF de cloro-sosa no tiene sentido desarrollarla con el cambio de proceso de ELECTROQUÍMICA DE HERNANI

Garapen Jasangarriaren Euskal Ingurumen Estrategia Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible	Sektore-helburuak Objetivos Sectoriales	Sektore-helburuen zehaztapena Concreción de los Objetivos Sectoriales	Epea Plazo
3. baldintza:	Nazioarteko ISO 14001 arauaren arabera ingurumen-kudeaketako sistema garatu eta ezartzea.	Sistema ezartzea eta ziurtagiria lortzea 2 ekoizpen-zentroan (FMC FORET, DOW CHEMICAL IBÉRICA)	2003-2004
Merkatuak ingurumenaren alde lan egin dezan bultzatzea	Desarrollar e implantar un sistema de gestión medioambiental de acuerdo con la Norma internacional ISO 14001	Implantar y certificar el sistema en 2 centros productivos (FMC FORET, DOW CHEMICAL IBÉRICA)	2004
Condición 3:		Sistema ezartzea eta ziurtagiria lortzea 2 ekoizpen-zentroan (AUXILIAR INDUSTRIAL, FORMICA ESPAÑOLA, S.A., FAES FARMA, S.A.)	2004
Inzitar al mercado a actuar a favor del medio ambiente		Implantar y certificar el sistema en 3 centros productivos (AUXILIAR INDUSTRIAL, FORMICA ESPAÑOLA, S.A., FAES FARMA, S.A.)	2005
		Sistema ezartzea eta ziurtagiria lortzea 2 ekoizpen-zentroan (LATEXIA, RODHIA IBERLATEX, UEB)	2005
		Implantar y certificar el sistema en 2 centros productivos (LATEXIA, RODHIA IBERLATEX, UEB) ¹⁴	2006
		Sistema ezartzea eta ziurtagiria lortzea ekoizpen-zentro batean (SEFANITRO)	2006
		Implantar y certificar el sistema en 1 centro productivo (SEFANITRO)	2006

¹⁴ Horek esan nahi du Borondatezko Akordioa sinatu duten enpresen % 61ek ziurtagiria izango duela. Esto supone un 61% de las empresas firmantes del Acuerdo Voluntario certificadas.

1. ARLOA: HONDAKIN ARRISKUTSUAK II. ERANSKINA: BANAKAKO HELBURUAK

ANEXO II: OBJETIVOS INDIVIDUALES

1. ÁREA: RESIDUOS PELIGROSOS

PARTE HARTZEN DUEN ENPRESA EMPRESA PARTICIPANTE	2003KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2003	2004KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2004	2005KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2005	2006KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2006
ATOFINA ESPAÑA, S.A. (Alonsoategi)			<i>Enpresak sortzen dituen alumina-lohiak %49 murriztea</i> Reducción de los lodos de alumina en el 49% de este residuo generado por la empresa	<i>Urte honetarako ingurumen-heburu berririk ezarriko dira</i> Se establecerán nuevos objetivos ambientales para este año
AUXILIAR INDUSTRIAL, S.A.		<i>Araztegi-lohiak 0 izan arte murriztea; %100 murriztea esan nahi du horrek</i> Reducción de los lodos de depuradora hasta obtener una generación 0, lo que supone una reducción del 100% <i>Estaldura erregogoren lohiak 12,5 tona murriztea; enpresak sortutako hondakin hori % 50 murriztea esan nahi du horrek</i> Reducción de los lodos de recubrimientos refractarios en 12,5 Tn., lo que supone una reducción del 50% de este residuo generado por la empresa <i>Sulfuro-zaku hutsen sorrera 2 kg/tona murriztea; enpresak sortutako hondakin hori % 25 murriztea esan nahi du horrek</i> Reducción de la generación de los sacos vacíos de sulfuro en 2 kg/Tn., lo que supone una reducción del 25% de este residuo generado por la empresa	<i>Prentsa-iragazkien lohiak 0,12 kg/tona murriztea; hondakin hori % 30 gutxiago sortzea esan nahi du horrek</i> Reducción de la generación de lodos de filtro prensa en 0,12 kg/Tn., lo que supone una reducción del 30% de este residuo generado	<i>Urte honetarako ingurumen-heburu berririk ezarriko dira</i> Se establecerán nuevos objetivos ambientales para este año
AUXILIAR PAPELERA, S.A.				<i>Urte honetarako ingurumen-heburu berririk ezarriko dira</i> Se establecerán nuevos objetivos ambientales para este año
BAKELITE IBERICA, S.A. (Lantarón)	<i>21,2 kg/tona garbiketa-ur (EHK: 070701) gutxiago sortzea; enpresak sortutako hondakin hori % 20 murriztea esan nahi du horrek</i> Reducción de la generación de 21,2 Tn. de aguas de limpieza (CER: 070701) lo que supone una reducción del 20% de este residuo generado por la empresa			<i>63,6 kg/tona garbiketa-ur (EHK: 070701) gutxiago sortzea; enpresak sortutako hondakin hori % 60 murriztea esan nahi du horrek</i> Reducción de la generación de 63,6 Tn. de aguas de limpieza (CER: 070701) lo que supone una reducción del 60% de este residuo generado por la empresa <i>70,4 tona destilazio-ur gutxiago sortzea CER: 070701; hondakin hori % 40 gutxiago sortzea esan nahi du horrek</i> Reducción de la generación de 70,4 ton de aguas de destilación CER: 070701 lo que supone una reducción del 40% de este residuo generado por la empresa
FAES FARMA, S.A.		<i>Laborategiko hondakinak eta disolbatzaile halogenatuak 1,653 tona murriztea; enpresak sortutako hondakin hori % 30 murriztea esan nahi du horrek</i> Reducción de los residuos de laboratorio y disolvente halogenado en 1,653 Tn., lo que supone una reducción del 30% de este residuo generado por la empresa		<i>Urte honetarako ingurumen-heburu berririk ezarriko dira</i> Se establecerán nuevos objetivos ambientales para este año

PARTE HARTZEN DUEN ENPRESA EMPRESA PARTICIPANTE	2003KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2003	2004KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2004	2005KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2005	2006KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2006
FORMICA ESPAÑOLA, S.A.	<i>Disoluzio alkalino organikoa</i> ren sorera 4,9 tona murriztea; <i>enpresak sortutako hondakin hori</i> % 50 murriztea <i>esan nahi du horrek</i> Reducción de la generación de solución alcalina orgánica en 4,9 Tn., lo que supone una reducción del 50% de este residuo generado por la empresa			<i>Ute honetarako ingurumen-helburu berriak ezarriko dira</i> Se establecerán nuevos objetivos ambientales para este año
GENERAL QUÍMICA, S.A.	<i>Koloratzaleen arazketako hondakinak</i> 69,5 tona murriztea; <i>enpresak sortutako hondakin hori</i> % 10 murriztea <i>esan nahi du horrek</i> Reducción de los residuos de depuración de colorantes en 69,5 Tn., lo que supone un 10% de este residuo generado por la empresa	<i>Polimerizazio hondakinak</i> 49,25 tona murriztea; <i>enpresak sortutako hondakin hori</i> % 5 murriztea <i>esan nahi du horrek</i> Reducción de los residuos de polimerización en 49,25 Tn., lo que supone una reducción del 5% de este residuo generado por la empresa		<i>Ute honetarako ingurumen-helburu berriak ezarriko dira</i> Se establecerán nuevos objetivos ambientales para este año
PLASTIFICANTES DE LUTXANA, S.A.		<i>Lur diatomeak</i> 4 tona murriztea; <i>enpresak sortutako hondakin hori</i> % 5 murriztea <i>esan nahi du horrek</i> Reducción de la generación de tierras diatomeas en 4 Tn., lo que supone una reducción del 5% de este residuo generado por la empresa <i>0,357 tona ontzi gutxiago sortzea; enpresak sortutako hondakin hori</i> % 5 murriztea <i>esan nahi du horrek</i> Reducción de la generación de envases en 0,357 Tn., lo que supone una reducción del 5% de este residuo generado por la empresa <i>Azken akrilato-hondak 43 tona murriztea; enpresak sortutako hondakin hori</i> % 10 murriztea <i>esan nahi du horrek</i> Reducción de la generación de fondos finales de acrilato en 43 Tn., lo que supone una reducción del 10% de este residuo generado por la empresa		<i>Ute honetarako ingurumen-helburu berriak ezarriko dira</i> Se establecerán nuevos objetivos ambientales para este año
SEFANITRO, S.A.		<i>1,16 tona bigarri (polietileno</i> zko zakuak) gutxiago sortzea; <i>enpresak sortutako hondakin hori</i> % 60 murriztea <i>esan nahi du horrek</i> Reducción de la generación de envases (sacos de polietileno) en 1,16 Tn., lo que supone una reducción del 60% de este residuo generado por la empresa	<i>1,559 tona bigarri (polietileno</i> zko zakuak) gutxiago sortzea; <i>enpresak sortutako hondakin hori</i> % 80 murriztea <i>esan nahi du horrek</i> Reducción de la generación de envases (sacos de polietileno) en 1,559 Tn., lo que supone una reducción del 80% de este residuo generado por la empresa	<i>Ute honetarako ingurumen-helburu berriak ezarriko dira</i> Se establecerán nuevos objetivos ambientales para este año
UNIÓN ESPAÑOLA DE EXPLOSIVOS, S.A.		<i>Ute honetarako ingurumen-helburuak ezarriko dira</i> Se establecerán objetivos ambientales para este año		

PARTE HARTZEN DUEN ENPRESA EMPRESA PARTICIPANTE	2003KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2003	2004KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2004	2005KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2005	2006KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2006
SMC FOSECO, S.A.			<i>Carbiketa-uren sorrera 145 tona murriztea; enpresak sortutako hondakin hori %50 murriztea esan nahi du horrek</i> Reducción de la generación de aguas de lavado en 145 Tn., lo que supone una reducción del 50% de este residuo generado por la empresa	
UNION EXPLOSIVOS ENSIGN BICKFORD SISTEMAS DE INICIACIÓN, S.L.	<i>Erekuntza-erratusak 0,15 tona murriztea ekotzitako ore tona bakoitzeko; ¹⁵ enpresak sortutako hondakin hori % 50 murriztea esan nahi du horrek</i> Reducción de la generación de las cenizas de combustión en 0,15Tn./Tn. de pasta producida, ¹⁵ lo que supone una reducción del 50% de este residuo generado por la empresa <i>0,5 tona beran sulfato gutxiago ekotzitea ekotzitako abianazle tona bakoitzeko; enpresak sortutako hondakin hori % 50 murriztea esan nahi du horrek.</i> ¹⁶ Reducción de la generación del sulfato de plomo en 0,5 Tn./Tn. de iniciador producido, lo que supone una reducción del 50% de este residuo generado por la empresa ¹⁶			<i>Urte honetarako ingurumen-helburu berriak ezarriko dira</i> Se establecerán nuevos objetivos ambientales para este año

¹⁵ Balio absolututan, horrek esan nahi du 2 tona Pb sulfato eta 1,35 tona errekontza-erratus murriztu behar direla

En valores absolutos esto supone una reducción de 2 Tn. de sulfato de Pb y 1,35 Tn. de cenizas de combustión

¹⁶ UEB galdaregi batekin negoziatzen ari da hondakina balorizatuz murrizteko; helburu hori betetzea, beraz, galdaregi horrek azkar erantzuteko duen gaitasunaren baitan egongo da UEB está en negociaciones para reducir el residuo vía valorización con una fundición, y el cumplimiento de dicho objetivo dependerá de la rapidez de respuesta de dicha fundición

2. ARLOA: HONDAKIN EZ-ARRISKUTSUAK

2. ÁREA: RESIDUOS NO PELIGROSOS

PARTE HARTZEN DUEN EMPRESA EMPRESA PARTICIPANTE	2003KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2003	2004KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2004	2005KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2005	2006KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2006
BILBAINA DE ALQUITRANES, S.A.		150 tona koke-beitz (galioa) gutxiago sortzea; enpresak sortutako hondakin hori %75 murriztea esan nahi du horrek Reducción del negro de coque (inerte) en 150 Tn., lo que supone una reducción del 75% de este residuo generado por la empresa		Urte honetarako ingurumen-helburu berriak ezarriko dira Se establecerán nuevos objetivos ambientales para este año
INDUSTRIAS QUÍMICAS TEXTILES, S.A. (INQUITEX)		Bigarren kontsumoa pisuaren % 20 murriztea Reducción del consumo del 20% en peso del embalaje		
SILQUÍMICA, S.A.		Bezeroek 50 tona bigarri gutxiago sortzea; enpresak sortutako hondakin hori % 10 murriztea esan nahi du horrek Reducción de los residuos de envases generados en sus clientes en 50 Tn., lo que supone una reducción del 10% de este residuo generado por la empresa		

3. ARLOA: URETARAKO ISURKETAK

3. ÁREA: VERTIDOS DE AGUA

PARTE HARTZEN DUEN ENPRESA EMPRESA PARTICIPANTE	2003KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2003	2004KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2004	2005KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2005	2006KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2006
AUXILIAR INDUSTRIAL, S.A.		Isurketako formal guztia ezabatzea (5-50,0) eta fenol-kontzentrazioa 0,5 ppm-raino murriztea Eliminación completa de formal en el vertido (5-50,0) y reducción de la concentración de fenol a 0,5 ppm		Urte honetarako ingurumen-helburu berriak ezarriko dira Se establecerán nuevos objetivos ambientales para este año
BAKELITE IBÉRICA, S.A. (Hernani)		DQO % 75 murriztea (formaldehido-edukia murriztuz), karga 10 tonal/urte izan arte Reducción (por medio de la reducción del contenido en formaldehido) de la DQO en un 75% hasta alcanzar una carga de 10 Tn/año		Urte honetarako ingurumen-helburu berriak ezarriko dira Se establecerán nuevos objetivos ambientales para este año
BAKELITE IBÉRICA, S.A. (Lantarón)				Araztegia jarzea Instalación de una planta depuradora Urte honetarako ingurumen-helburu berriak ezarriko dira Se establecerán nuevos objetivos ambientales para este año
DOW CHEMICAL IBÉRICA, S.L.		Ur-kontsumoa 5.000 m ³ /urte murriztea, kontsumoa 40.000 m ³ /urte izan dadin; alegia, enpresak % 12,5 ur gutxiago kontsumituko du. Horretarako, hozte-dorea "air cooler" batez ordezkatuko da Reducción del consumo de agua en 5.000 m ³ /año consumiendo 40.000 m ³ /año sustituyendo la torre de refrigeración por un "air cooler", lo que supone un 12,5% del agua consumida por la empresa		
ENERGÍA PORTÁTIL, S.A.	Mn-isurketak "zeraraino" murriztea, zenbait ur berri erabili eta prozesuan sartuz hornidura-uren ordez Vertido "cero" de Mn mediante la reutilización de algunas aguas reincorporándolas también al proceso en sustitución de aguas de abastecimiento			Urte honetarako ingurumen-helburu berriak ezarriko dira Se establecerán nuevos objetivos ambientales para este año
GENERAL QUÍMICA, S.A.			Isurketako DQO eta mikropoluitzaileak murriztea, kopurua 3.360 kg/egun izan arte (% 50/ekoiztako tona) Reducción de la DQO y microcontaminantes del vertido hasta alcanzar una cantidad de 3.360 kg/día (50%/Tn. producida)	Urte honetarako ingurumen-helburu berriak ezarriko dira Se establecerán nuevos objetivos ambientales para este año
NUBIOLA PIGMENTOS, S.L.	Isurketak homogeneizatea (kontzentrazio konstantea), sulfato-kontzentrazio handiko puntak saihestuz Homogenización del vertido (concentración constante), evitando las puntas con altas concentraciones de sulfatos			Urte honetarako ingurumen-helburu berriak ezarriko dira Se establecerán nuevos objetivos ambientales para este año
PLASTIFICANTES DE LUTXANA, S.A.	Isurketako DQO 3.000 ppm-raino murriztea, enpresak isuritako parametro hori % 10 murriztea esan nahi du horrek Reducción de la DQO del vertido en 3.000 ppm, lo cual supone una reducción del 10% de este parámetro vertido por la empresa	Isuritako bolumena 5.200 m ³ murriztea, enpresak isuritako bolumena % 10 murriztea esan nahi du horrek Reducción del volumen de vertido en 5.200 m ³ , lo que supone una reducción del 10% del volumen vertido por la empresa		Urte honetarako ingurumen-helburu berriak ezarriko dira Se establecerán nuevos objetivos ambientales para este año
SILQUÍMICA, S.A.		Esekitako solidoen kontzentrazioa % 15 murriztea, solidoen karga 57 tonakoa izan arte Reducción de la concentración de sólidos suspendidos en un 15% hasta alcanzar una carga de sólidos de 57 Tn	Esekitako solidoen kontzentrazioa % 15 murriztea, solidoen karga 34,11 tonakoa izan arte Reducción de la concentración de sólidos suspendidos en un 15% hasta alcanzar una carga de sólidos de 34,11 Tn	Urte honetarako ingurumen-helburu berriak ezarriko dira Se establecerán nuevos objetivos ambientales para este año

4. ARLOA: ATMOSFERA

4. ÁREA: ATMÓSFERA

PARTE HARTZEN DUEN ENPRESA EMPRESA PARTICIPANTE	2003KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2003	2004KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2004	2005KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2005	2006KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2006
ATOFINA ESPAÑA, S.A. (Alonsotegi)				
ATOFINA ESPAÑA, S.A. (Hernani)		PVC-Emulsioren Europako ekotzeen Borondatezko konpromisoa - PVCaren CHARTE betetzea (biril kloruro monomeroaren emisioak 1 kg-raio murriztea ekotzitako PVC-Emulsió tonako) Cumplimiento del Compromiso voluntario de fabricantes europeos de PVC-Emulsión - CHARTE del PVC (Reducir las emisiones de cloruro de vinilo monómero hasta 1 kg /Tn PVC-Emulsión producida)		Urte honetarako ingurumen-heburu berriak ezarriko dira Se establecerán nuevos objetivos ambientales para este año
AUXILIAR INDUSTRIAL, S.A.			Gas-garbitzaileak Lavador de gases Fokuak bateratzea Unificación de focos	Urte honetarako ingurumen-heburu berriak ezarriko dira Se establecerán nuevos objetivos ambientales para este año
BAKELITE IBÉRICA, S.A. (Lantarón)		KOLak minimizatzeako sistema ezartzea, 2007rako jarritako mugak betetzeko Implantación de sistema de minimización de VOCs de cara a cumplir los límites establecidos para el 2007		Urte honetarako ingurumen-heburu berriak ezarriko dira Se establecerán nuevos objetivos ambientales para este año
BILBAINA DE ALQUITRANES, S.A.		Emisio-foku guztiak batean biltzea Unificar los focos de emisión en uno solo		Urte honetarako ingurumen-heburu berriak ezarriko dira Se establecerán nuevos objetivos ambientales para este año
BRIDGESTONE HISPANIA, S.A.	KOL emisioak (disolbatzaile-kontsumoaren murrizketan isiatzen da helburua) Emisiones de VOCs (el objetivos se refleja en reducción del consumo de disolventes) Produktu-kontsumoa 1,70 kg/tona-tik 1,65 kg/tona-ra murriztea; enpresak atmosfera botatutako KOLak % 2,9 murriztea esan nahi du horrek Reducción del consumo de 1,70 kg/ton de producto a 1,65 kg/ton de producto lo que supone una reducción del 2,9% de las emisiones de VOCs a la atmósfera generadas por la empresa	KOLak murrizteko urteko helburuak jarriko dira Se establecerán objetivos anuales de reducción de VOCs	KOLak murrizteko urteko helburuak jarriko dira Se establecerán objetivos anuales de reducción de VOCs	KOLak murrizteko urteko helburuak jarriko dira Se establecerán objetivos anuales de reducción de VOCs

PARTE HARTZEN DUEN EMPRESA EMPRESA PARTICIPANTE	2003KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2003	2004KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2004	2005KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2005	2006KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2006
DOW CHEMICAL IBERICA, S.L.			KOL emisioak murriztea "demister" edo (estrusio-pitako) estireno-kondentsatzale bat jarrita, eta lerro-amaierako tratamendua eginez. (% 30 murriztea aurreikusten da, baina ez dago erabat zehaztuta) Reducción de los COV emitidos mediante la instalación de un "demister" o condensador de estireno (proveniente de la boquilla de extrusión) seguido de un tratamiento fin de línea. (Se prevé una reducción del 30% pero esta sin cuantificar)	Urte honetarako ingurumen-helburu berriak ezarriko dira Se establecerán nuevos objetivos ambientales para este año
FMC FORET, S.A.	Partikula-emisioak %10 murriztea, 0,32 kg/ekoiztutako tona zatetik 0,29 kg/tona zatetarako; erpresak sortzen dituen emisio horiek %9,375 murriztea esan nahi du horek Reducción 10% de las emisiones de partículas de 0,32 kg/Tn, producida a 0,29 kg/Tn., lo que supone una reducción del 9,375% de estas emisiones generadas por la empresa			Urte honetarako ingurumen-helburu berriak ezarriko dira Se establecerán nuevos objetivos ambientales para este año
SEFANITRO, S.A.		On line konexioa (NOx) Conexión on line (NOx)		Urte honetarako ingurumen-helburu berriak ezarriko dira Se establecerán nuevos objetivos ambientales para este año

PARTE HARTZEN DUEN ENPRESA EMPRESA PARTICIPANTE	2003KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2003	2004KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2004	2005KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2005	2006KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2006
ACIDEKA, S.A.	EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua Lero-amaierako BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea Participación en guía de aplicación del BREF de fin de línea	Produktuaren zain-tza-kodea sustatzea Potenciar el Código Tutela de producto EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua	Kimika ez-organikoko BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea Participación en guía de aplicación del BREF de química inorgánica Ingurumen-baimen integratua Autorización ambiental integrada	
ATOFINA ESPAÑA, S.A. (Alonsotegi)	EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua Lero-amaierako BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea Participación en guía de aplicación del BREF de fin de línea	EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua Oinarriko kimika organikoko BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea Participar en la guía de aplicación del BREF de orgánica base	Kimika ez-organikoko BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea Participar en la guía de aplicación del BREF de química inorgánica Ingurumen-baimen integratua Autorización ambiental integrada	
ATOFINA ESPAÑA, S.A. (Hernani)	EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua Lero-amaierako BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea Participación en guía de aplicación del BREF de fin de línea	EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua Polimeroen BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea Participar en la guía de aplicación del BREF de polímeros		Ingurumen-baimen integratua Autorización ambiental integrada
AUXILIAR INDUSTRIAL, S.A.	EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua Lero-amaierako BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea Participación en guía de aplicación del BREF de fin de línea	EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua ISO 14001 arauaren araberako ziurtagiria Certificación según ISO 14001 Polimeroen BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea. Participar en la guía de aplicación del BREF de polímeros		Ingurumen-baimen integratua Autorización ambiental integrada
AUXILIAR PAPELERA, S.A.	EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea. Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua Lero-amaierako BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea Participación en guía de aplicación del BREF de fin de línea	EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua	Kimika ez-organikoko BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea Participar en la guía de aplicación del BREF de química inorgánica	Ingurumen-baimen integratua Autorización ambiental integrada
BAKELITE IBÉRICA, S.A. (Lantarón)	EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua Lero-amaierako BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea Participación en guía de aplicación del BREF de fin de línea	EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua Polimeroen BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea Participar en la guía de aplicación del BREF de polímeros		Ingurumen-baimen integratua Autorización ambiental integrada
BAKELITE IBÉRICA, S.A. (Hernani)	EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua Lero-amaierako BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea Participación en guía de aplicación del BREF de fin de línea	EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua Polimeroen BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea Participar en la guía de aplicación del BREF de polímeros		Ingurumen-baimen integratua Autorización ambiental integrada
BILBAINA DE ALQUITRANES, S.A.	EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua Lero-amaierako BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea Participación en guía de aplicación del BREF de fin de línea	EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua Oinarriko kimika organikoko BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea Participar en la guía de aplicación del BREF de química orgánica de base		Ingurumen-baimen integratua Autorización ambiental integrada

¹⁷ Enpresa hauek badute ISO 14.001-ziurtagiria: ACIDEKA, ATOFINA (Hernani), ATOFINA (Alonsotegi), BAKELITE (Lantarón), BAKELITE (Hernani), ENERGÍA PORTÁTIL, BRIDGESTONE HISPANIA, GENERAL QUÍMICA, RONTEALDE, SILQUÍMICA Enpresas que ya tienen ISO 14.001: ACIDEKA, ATOFINA (Hernani), ATOFINA (Alonsotegi), BAKELITE (Lantarón), BAKELITE (Hernani), ENERGIA PORTÁTIL, BRIDGESTONE HISPANIA, GENERAL QUÍMICA, RONTEALDE, SILQUÍMICA

PARTE HARTZEN DUEN ENPRESA EMPRESA PARTICIPANTE	2003KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2003	2004KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2004	2005KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2005	2006KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2006
BRIDGESTONE HISPANIA, S.A.	<i>EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea, KOLAK neurtu eta hurrerago urteatarako minimizazio-heburuak jartzeko</i> Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua de cara a la medición de los VOCs para establecer objetivos de minimización en los próximos años <i>Lerro-amaierako BREF-dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea</i> Participación en guía de aplicación del BREF de fin de línea	<i>EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea</i> Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua <i>ISO 14.001 arauaren araberako ziurtagiria</i> Certificación según ISO 14.001 <i>Lerro-amaierako BREF-dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea</i> Participación en guía de aplicación del BREF de fin de línea	<i>EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea</i> Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua <i>Polimeroen BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea</i> Participar en la guía de aplicación del BREF de polímeros	<i>Ingurumen-baimen integratua</i> Autorización ambiental integrada
DOW CHEMICAL IBÉRICA, S.L.	<i>EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea</i> Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua <i>ISO 14.001 arauaren araberako ziurtagiria</i> Certificación según ISO 14.001 <i>Lerro-amaierako BREF-dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea</i> Participación en guía de aplicación del BREF de fin de línea	<i>EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea</i> Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua <i>Polimeroen BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea</i> Participar en la guía de aplicación del BREF de polímeros	<i>Ingurumen-baimen integratua</i> Autorización ambiental integrada	<i>Ingurumen-baimen integratua</i> Autorización ambiental integrada
ELECTROQUÍMICA DE HERNANI, S.A.	<i>EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea</i> Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua <i>Lerro-amaierako BREF-dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea</i> Participación en guía de aplicación del BREF de fin de línea	<i>EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea</i> Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua	<i>Ingurumen-baimen integratua</i> Autorización ambiental integrada	<i>Ingurumen-baimen integratua</i> Autorización ambiental integrada
ENERGÍA PORTÁTIL, S.A.	<i>EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea</i> Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua <i>Lerro-amaierako BREF-dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea</i> Participación en guía de aplicación del BREF de fin de línea	<i>EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea</i> Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua	<i>Soldo ez-organikoen BREF-dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea</i> Participar en la guía de aplicación del BREF de sólidos inorgánicos <i>Ingurumen-baimen integratua</i> Autorización ambiental integrada	<i>Ingurumen-baimen integratua</i> Autorización ambiental integrada
FMC FORET, S.A.	<i>EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea</i> Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua <i>ISO 14.001 arauaren araberako ziurtagiria</i> Certificación según ISO 14.001 <i>Lerro-amaierako BREF-dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea</i> Participación en guía de aplicación del BREF de fin de línea	<i>EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea</i> Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua	<i>Soldo ez-organikoen BREF aplikatzeko gidan parte hartzea</i> Participar en la guía de aplicación del BREF de sólidos inorgánicos	<i>Ingurumen-baimen integratua</i> Autorización ambiental integrada
FAES FARMA, S.A.	<i>EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea</i> Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua <i>Lerro-amaierako BREF-dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea</i> Participación en guía de aplicación del BREF de fin de línea	<i>EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea</i> Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua <i>ISO 14.001 arauaren araberako ziurtagiria</i> Certificación según ISO 14.001 <i>Kimika organiko xeheko BREF-dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea</i> Participar en la guía de aplicación del BREF de química orgánica fina	<i>Ingurumen-baimen integratua</i> Autorización ambiental integrada	<i>Ingurumen-baimen integratua</i> Autorización ambiental integrada

PARTE HARTZEN DUEN ENPRESA EMPRESA PARTICIPANTE	2003KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2003	2004KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2004	2005KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2005	2006KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2006
FORMICA ESPAÑOLA, S.A.	EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua Lerro-amaierako BREF-dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea Participación en guía de aplicación del BREF de fin de línea	EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua ISO 14001 arauaren araberako ziurtagiria Certificación según ISO 14.001 Polimeroen BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea. Participar en la guía de aplicación del BREF de polímeros	Ingurumen-baimen integratua Autorización ambiental integrada	Ingurumen-baimen integratua Autorización ambiental integrada
GENERAL QUÍMICA, S.A.	EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua Lerro-amaierako BREF-dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea Participación en guía de aplicación del BREF de fin de línea	EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua Kimika organikoko xeheko BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea Participar en la guía de aplicación del BREF de química orgánica fina	ISO 14001 arauaren araberako ziurtagiria Certificación según ISO 14.001	Ingurumen-baimen integratua Autorización ambiental integrada
INDUSTRIAS QUÍMICAS TEXTILES, S.A. (INQUITEX)	EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua Lerro-amaierako BREF-dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea Participación en guía de aplicación del BREF de fin de línea	EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua Legescan proiektuan parte hartzea Participar en el Legescan Polimeroen BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea. Participar en la guía de aplicación del BREF de polímeros	ISO 14001 arauaren araberako ziurtagiria Certificación según ISO 14.001	Ingurumen-baimen integratua Autorización ambiental integrada
LATEXIA IBERIA, S.L	EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua Lerro-amaierako BREF-dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea Participación en guía de aplicación del BREF de fin de línea	EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua Polimeroen BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea Participar en la guía de aplicación del BREF de polímeros	ISO 14.001 arauaren araberako ziurtagiria Certificación según ISO 14.001	Ingurumen-baimen integratua Autorización ambiental integrada
PIGMENTOS NUBIOLA, S.A	EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua Lerro-amaierako BREF-dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea Participación en guía de aplicación del BREF de fin de línea	EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua Polimeroen BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea Participar en la guía de aplicación del BREF de polímeros	Solido ez-organikoen BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea Participar en la guía de aplicación del BREF de sólidos inorgánicos	Ingurumen-baimen integratua Autorización ambiental integrada
PLASTIFICANTES DE LUTXANA, S.A	EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua Lerro-amaierako BREF-dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea Participación en guía de aplicación del BREF de fin de línea	EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea Participar en el proyecto EPER-atmósfera y EPER-agua Polimeroen BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea ¹⁸ Participar en la guía de aplicación del BREF de polímeros ¹⁸	ISO 14001 arauaren araberako ziurtagiria Certificación según ISO 14.001 Ingurumen-baimen integratua Autorización ambiental integrada	Ingurumen-baimen integratua Autorización ambiental integrada

¹⁸ Enpresak parte hartuko du antzeko ekoizpen-prozesua duten BREF aplikatzeko gidan. Baina Europako antzeko enpresak non sartzen diren ikusi beharko da
La empresa participará en la guía de aplicación del BREF correspondiente a las empresas de proceso productivo similar. En principio se cree que en la de polímeros pero dependerá de donde se encuadren las empresas similares europeas

PARTE HARTZEN DUEN ENPRESA EMPRESA PARTICIPANTE	2003KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 200	2004KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2004	2005KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2005	2006KO BANAKAKO HELBURUA OBJETIVO INDIVIDUAL AÑO 2006
RHODIA IBERLATEX, S.A.	<i>EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea</i> Participar en el proyecto EPER-atmosfera y EPER-agua <i>Lerro-amaierako BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea</i> Participación en guía de aplicación del BREF de fin de línea	<i>EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea</i> Participar en el proyecto EPER-atmosfera y EPER-agua <i>Polimeroen BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea</i> Participar en la guía de aplicación del BREF de polímeros	<i>ISO 14.001 arauaren araberako ziurtagiria</i> Certificación según ISO 14.001	<i>Ingurumen-baimen integratua</i> Autorización ambiental integrada
RONTEALDE, S.A.	<i>EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea</i> Participar en el proyecto EPER-atmosfera y EPER-agua <i>Lerro-amaierako BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea</i> Participación en guía de aplicación del BREF de fin de línea <i>Azido sulfuroaren BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea</i> Participación en guía de aplicación del BREF de ácido sulfúrico	<i>EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea</i> Participar en el proyecto EPER-atmosfera y EPER-agua	<i>Ingurumen-baimen integratua</i> Autorización ambiental integrada	
SEFANITRO, S.A.	<i>EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea</i> Participar en el proyecto EPER-atmosfera y EPER-agua <i>Lerro-amaierako BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea</i> Participación en guía de aplicación del BREF de fin de línea <i>Azido nitriloaren BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea</i> Participación en guía de aplicación del BREF de ácido nítrico	<i>EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea</i> Participar en el proyecto EPER-atmosfera y EPER-agua	<i>ISO 14.001 arauaren araberako ziurtagiria</i> Certificación según ISO 14001 <i>Ingurumen-baimen integratua</i> Autorización ambiental integrada	
SILQUIMICA, S.A.	<i>EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea</i> Participar en el proyecto EPER-atmosfera y EPER-agua <i>Lerro-amaierako BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea</i> Participación en guía de aplicación del BREF de fin de línea	<i>EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea</i> Participar en el proyecto EPER-atmosfera y EPER-agua	<i>Solido ez-organikoen BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea</i> Participar en la guía de aplicación del BREF de sólidos inorgánicos	<i>Ingurumen-baimen integratua</i> Autorización ambiental integrada
SMC FOSECO PRODUCTOS FUNDICIÓN, S.A.	<i>EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea</i> Participar en el proyecto EPER-atmosfera y EPER-agua	<i>Polimeroen BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea</i> Participación en guía de aplicación del BREF de polímeros		<i>Ingurumen-baimen integratua</i> Autorización ambiental integrada
UNIÓN ESPAÑOLA DE EXPLOSIVOS, S.A.	<i>EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea</i> Participar en el proyecto EPER-atmosfera y EPER-agua <i>Lerro-amaierako BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea</i> Participación en guía de aplicación del BREF de fin de línea	<i>Kimika organikoko BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea</i> Participación en guía de aplicación del BREF de química orgánica fina <i>EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea</i> Participar en el proyecto EPER-atmosfera y EPER-agua	<i>Ingurumen-baimen integratua</i> Autorización ambiental integrada	
UNIÓN EXPLOSIVOS ENGIN BICKFORD SISTEMAS DE INDICACIÓN, S.L	<i>EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea</i> Participar en el proyecto EPER-atmosfera y EPER-agua <i>Lerro-amaierako BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea</i> Participación en guía de aplicación del BREF de fin de línea	<i>EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuetan parte hartzea</i> Participar en el proyecto EPER-atmosfera y EPER-agua <i>Kimika organikoko BREF dokumentua aplikatzeko gidan parte hartzea</i> Participación en guía de aplicación del BREF de química orgánica fina	<i>ISO 14.001 arauaren araberako ziurtagiria</i> Certificación según ISO 14001	<i>Ingurumen-baimen integratua</i> Autorización ambiental integrada

III. ERANSKINA: ALDEEN EKINTZAK INGURUMEN-HELBURUAK GAUZATZEKO

BORONDATEZKO AKORDIOETAN PARTE HARTUKO DUTEN ENPRESEN EKINTZAK

- **INDUSTRIA-HONDAKIN ARRISKUTSUEN ARLOAN UTSUEN ARLOAN**¹⁹

1. *Hondakinak berriz prozesatzea. Prozesuan txertatzea (AUXILIAR INDUSTRIAL)*
2. *Prozesuak aldatu eta hobetzea (AUXILIAR PAPELERA, PLASTIFICANTES DE LUTXANA)*
3. *Prozesuaren eraginkortasuna areagotzea (GENERAL QUÍMICA)*
4. *Erreaktiboak behar bezala dosifikatzeko neurriak ezartzea (GENERAL QUÍMICA)*
5. *Ihesak kontrolatzeko plana egitea (FORMICA ESPAÑOLA)*
6. *Araztegia jartzea (AUXILIAR INDUSTRIAL, BAKELITE IBERICA - Lantarón)*
7. *Produktua berreskuratzea optimizatzeke instalazioa martxan jartzea (ATOFINA ESPAÑA - Alonsotegi)*
8. *Hondakinen kudeaketa hobetzea (FAES FARMA)*

9. *Hondakinak balorizatzea*
Helburuetan adierazitako balorizatu beharreko hondakin-korronteen sektore balorizatzaileekiko negoziazioan parte hartzea. Enpresek behar adina informazio tekniko-ekonomiko eman behar dute beren hondakinak enpresa balorizatzaileei lagatzeko –gero haiek baloriza ditzaten– akordio ekonomiko bat lortzeko. Akordio hau sinatzen duen administrazio publikoak informazioa erabili ahal izateko moduan egingo da hori, sektore-ekoizlearen eta sektore balorizatzailearen artean bitartekari gisa aritzeko –beharrezkoa bada– eta bi sektoreen artean adostasuna bideratzeko.

Informazio hori akordio hau sinatzen duen administrazioari eman behar zaio, negoziazioa hasi aurretik eta gutxienez datu hauek bilduko ditu:

- *Hondakina jasotzeko (eta balorizatzeke) baldintza teknikoak.*
- *Hondakinak jasotzeko (gero haiek balorizatzeke) prezioa ezarriko duen balantze ekonomikoa egiteko beharrezkoak diren kontusailen ebaluazioa. Kontusail horietan gutxienez datu hauek sartuko dira:*
 - *Instalazioak egokitzeko beharrezko inbertsioak*
 - *Biltegiatzeko beharrezko inbertsioak*

¹⁹ *Hondakinekin zerikusia duten helburuak betetzeko, 7.857.454 euroko inbertsioak egin aurreikusten da*

ANEXO III: ACTUACIONES DE LAS PARTES PARA LA CONSECUCCIÓN DE LOS OBJETIVOS

ACTUACIONES POR PARTE DE LAS EMPRESAS PARTICIPANTES EN LOS ACUERDOS VOLUNTARIOS

- **EN RELACIÓN A LOS RESIDUOS INDUSTRIALES PELIGROSOS**¹⁹

1. *Reprocesar residuos. Incorporación al proceso (AUXILIAR INDUSTRIAL)*
2. *Cambiar y mejorar procesos (AUXILIAR PAPELERA, PLASTIFICANTES DE LUTXANA)*
3. *Aumentar la eficacia de proceso (GENERAL QUÍMICA)*
4. *Implantar medidas para la dosificación adecuada de reactivos (GENERAL QUÍMICA)*
5. *Elaborar un Plan de control de fugas (FORMICA ESPAÑOLA)*
6. *Instalar una depuradora (AUXILIAR INDUSTRIAL, BAKELITE IBERICA - Lantarón)*
7. *Puesta en marcha de instalación para la optimización en la recuperación del producto (ATOFINA ESPAÑA - Alonsotegi)*
8. *Realizar mejoras en la gestión de residuos (FAES FARMA)*

9. *Valorizar residuos*
Participar para ello en la negociación con los sectores valorizadores de las corrientes de residuos a valorizar reflejadas en los objetivos. Las empresas han de facilitar la información técnico-económica necesaria para llegar a un acuerdo económico de cesión de los residuos a fin de que las empresas valorizadoras puedan proceder a su valorización, en unas condiciones en que dicha información pueda ser utilizada por la administración pública firmante del presente Acuerdo Voluntario, para mediar entre el sector productor y el sector valorizador, solo en caso de que sea necesario, y para facilitar el consenso entre ambos sectores.

Dicha información ha de ser facilitada, previo a la negociación, a la administración firmante y ha de incluir como mínimo:

- *Condiciones técnicas de aceptación del residuo para su valorización.*
- *Evaluación de las partidas necesarias para realizar el balance económico que establezca el precio de aceptación de los residuos para su valorización. Estas partidas incluyen como mínimo:*
 - *Inversiones necesarias de adaptación de las instalaciones*
 - *Inversiones necesarias para almacenamiento*

¹⁹ *Las inversiones necesarias que se estiman para el cumplimiento de los objetivos relacionados con los residuos es 7.857.454 Euros*

- Hondakinen aurretratamendurako beharrezko inbertsioak, balorizatzaileak egiten badu betiere
 - Inbertsioen amortizazio-kostuak
 - Produktibitatea galtzeagatik sortutako kostuak
 - Mantentze-lanengatik edo beharrezko eragiketa gehigarriengatik sortutako kostuak
 - Material gutxiago kontsumitzeagatik izandako aurrezkia
 - Gastu orokorrak eta irabaziazioak²⁰
 - Korranteak jasotzeko ikerketa logistikoak.
10. Hondakin Arriskutsuak geldotzea (SMC FOSECO)
11. AVEQ-KIMIKAK 2004an amaituko du, Galdategietarako Industria Kimikoko Bilgarriak eta Hondakinak Kudeatzeko Sistema Integratuaren (Fundisig) proiektuaren inguruko azterketak eta plan pilotua.
- **INDUSTRIA-HONDAKIN EZ-ARRISKUTSUEN ARLOAN**²¹
12. Merkaturatutako bilgarri-kantitatea murriztea (SILQUÍMICA)
13. Hondakinak berriz prozesatzea. Prozesuan txertatzea (BILBAÍNA DE ALQUITRANES)
- **EMISIO ATMOSFERIKOEN ARLOAN**
14. Eusko Jaurlaritzaren NO_x eta HCl parametroen kontrol atmosferiko jarraituaren sarera on line konektatzea, I. Eranskinean zehaztutako helburuetan adierazitako egunetan (SEFANITRO, ATOFINA ESPAÑA- Alonsotegi).
15. Emisio atmosferikoen kontzentrazioa murrizteko programa definitzea (ENPRESA GUZTIAK).
16. Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailarekin batera, Euskal Autonomia Erkidegoko sarearen beharretara egokituko den era jarraituan neurtzeko protokoloaren definizioan parte hartzea (SEFANITRO).
17. Prozesuetan hobekuntzak egitea poluitzaileak murrizteko (ATOFINA ESPAÑA HERNANI, FMC FORET, DOW CHEMICAL IBÉRICA).
18. Fokuak batera biltzeko behar diren inbertsioak egitea (BILBAÍNA DE ALQUITRANES, AUXILIAR INDUSTRIAL).
19. Lerro-amaierako sistemak jartzea (AUXILIAR INDUSTRIAL)
- Inversiones necesarias para pretratamiento de los residuos siempre y cuando lo realice el valorizador
 - Costes de amortización de las inversiones
 - Costes debidos a pérdida de productividad
 - Costes debidos a mantenimiento u operaciones adicionales necesarias
 - Ahorros por consumo de menor cantidad de materiales
 - Gastos generales y beneficios²⁰
 - Estudios logísticos de aceptación de corrientes
10. Inertización de los Residuos Peligrosos (SMC FOSECO).
11. AVEQ-KIMIKA concluirá, en el año 2004, los estudios y plan piloto asociados al proyecto de Sistema de Gestión Integrado de Envases y Residuos de Envases en la Industria Química para Fundición (Fundisig).
- **EN RELACIÓN A LOS RESIDUOS INDUSTRIALES NO PELIGROSOS**²¹
12. Reducir la cantidad de envases puestos en el mercado (SILQUÍMICA).
13. Reprocesar residuos. Incorporación al proceso (BILBAÍNA DE ALQUITRANES).
- **EN RELACIÓN A LAS EMISIONES ATMOSFÉRICAS**
14. Conectarse on-line a la red de control atmosférico en continuo del Gobierno Vasco para los parámetros NO_x, y/o HCl en las fechas establecidas en los objetivos establecidos en el Anexo I (SEFANITRO, ATOFINA ESPAÑA - Alonsotegi).
15. Definir un programa de reducción de la concentración de emisiones atmosféricas en 2004 (TODAS LAS EMPRESAS).
16. Participar conjuntamente con el Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Gobierno Vasco en la definición de un protocolo de medición en continuo que se adapte a las necesidades de la red de la Comunidad Autónoma del País Vasco (SEFANITRO).
17. Incorporar mejoras en los procesos con objeto de reducir contaminantes (ATOFINA ESPAÑA - Hernani, FMC FORET, DOW CHEMICAL IBÉRICA).
18. Realizar las inversiones necesarias para unificar diferentes focos en uno de ellos (BILBAÍNA DE ALQUITRANES, AUXILIAR INDUSTRIAL).
19. Instalar sistemas de fin de línea (AUXILIAR INDUSTRIAL).

²⁰ Gainera, akordio honetako administrazio sinatzaileak egindako analisis kontuan hartuko da beste informazio batzuetan:

- hondakinen ekoi-leari eragiten dion informazio-mota bera
- garraio-kostuak
- kudeaketaren prezio alternatiboak

²¹ Hondakinen zerikusia duten helburuak betetzeko 7.857.454 euroko inbertsioak egin beharko direla aurreikusten da

²⁰ Además, en el análisis realizado por la administración firmante del presente acuerdo se tendrán en cuenta otras informaciones como:

- el mismo tipo de información que afecta al productor de residuos
- costes de transporte
- precios alternativos de gestión

²¹ Las inversiones necesarias que se estiman para el cumplimiento de los objetivos relacionados con los residuos es 7.857.454 Euros

- **ISURKETA LIKIDOEN ARLOAN**

20. *Tratamendu biologiko bidez (GENERAL QUÍMICA) eta tratamendu fisiko-kimiko bidez (AUXILIAR INDUSTRIAL, BAKELITE IBÉRICA - Hernani) ura tratatzeko instalazioak jartzea.*
21. *Instalazio guztiak egokitzea, isurketa-ur guztiak birziklatzeko eta isurketak zero izateko moduan (ENERGÍA PORTÁTIL).*

- **ZEHARKAKO GALETAN**

22. *Legescan proiektuan parte hartzea (INQUITEX eta UEE).*
23. *EPER-atmosfera eta EPER-ura proiektuen 2. fasean parte hartzea (KOL neurketetan parte hartzea) (ENPRESA GUZTIAK).*
24. *Sektore kimikoko enpresei aplikatzen zaizkien EPER-ura inbentarioko parametro guztiak neurtzea (ENPRESA GUZTIAK).*
25. *Akordio hau sinatzen duen administrazioarekin batera, sektore kimikoarentzako BREF dokumentua aplikatzeko gida teknikoen definizioan parte hartzea. Gida horiek ingurumen-baimen integratuarentzako emisio-mugak eta EAeko sektore kimikoko enpresen ezaugarrietara egokituta dauden eta erabilgarri dauden teknologiarik onenak (BATs) zehaztuko dituzte (ENPRESA GUZTIAK).*
26. *ISO 14.001 araudiaren eskakizunak ezartzea I. Eranskinean zehaztutako epeetan, horretarako beharrezkoak diren baliabide materialak eta giza baliabideak ezarriz (AUXILIAR INDUSTRIAL, DOW CHEMICAL, FAES FARMA, FMC FORET, FORMICA ESPAÑOLA, LATEXIA, RHODIA, SEFANITRO, UEB).*
27. *IPPC Arzartarauaren eskakizunak I. Eranskinean zehaztutako epeetarako betetzen direla egiaztatzea.*
28. *Ingurumen-baimen integratua I. Eranskinean zehaztutako epeetarako eskatzea.*
29. *Aurrera egiteko konpromisoaren barruan produktuaren zaintza-kodea sustatzea (ACIDEKA).*

- **EN RELACIÓN A LOS VERTIDOS LÍQUIDOS**

20. Instalar plantas de depuración de agua tratamiento biológico (GENERAL QUÍMICA) y tratamiento físico químico (AUXILIAR INDUSTRIAL, BAKELITE IBÉRICA - Hernani).
21. Adecuar las instalaciones de forma que permitan reciclar todas las aguas de vertido, generando vertido cero (ENERGÍA PORTÁTIL).

- **EN RELACIÓN A LOS TEMAS TRANSVERSALES**

22. Participar en Legescan (INQUITEX y UEE).
23. Participar en la 2ª fase del proyecto EPER atmósfera (participar en mediciones de VOCs) (TODAS LAS EMPRESAS).
24. Medir todos los parámetros del inventario EPER-agua que aplican a las empresas del sector químico (TODAS LAS EMPRESAS).
25. Participar conjuntamente con la administración firmante del presente Acuerdo Voluntario en la definición de guías técnicas de aplicación del BREF para el sector químico que recojan los límites de emisión para la autorización ambiental integrada y las mejores tecnologías disponibles (BATs) adecuadas a las características de las empresas del sector químico en la Comunidad Autónoma del País Vasco (TODAS LAS EMPRESAS).
26. Implantar los requisitos de la Norma ISO 14.001 en los plazos establecidos como objetivo en el Anexo I, poniendo los medios materiales y humanos que sean necesarios para ello (AUXILIAR INDUSTRIAL, DOW CHEMICAL, FAES FARMA, FMC FORET, FORMICA ESPAÑOLA, LATEXIA, RHODIA, SEFANITRO, UEB).
27. Acreditar el cumplimiento de los requisitos de la Directiva IPPC para las fechas establecidas en el Anexo I.
28. Solicitar la autorización ambiental integrada para las fechas establecidas en los objetivos reflejados en el Anexo I.
29. Potenciar el código de tutela de producto del compromiso de progreso (ACIDEKA).

EUSKO JAURLARITZAKO LURRALDE ANTOLAMENDU ETA INGURUMEN SAILAREN EKINTZAK

- **INDUSTRIA-HONDAKINEN ARLOAN**
 1. *Borondatezko Akordio hau sinatzen duten enpresen eta sektore balorizatzaileen arteko negoziazioan parte hartzea. Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailak negoziazioa dinamizatuko du, eta, horretarako, ekoizleen eta balorizatzaileen artean adostasuna lortzeko beharrezko mekanismoak ezarriko ditu, Akordio honetan ezarritako helburuak bete daitezien.*
- **EMISIO ATMOSFERIKOEN ARLOAN**
 2. *I. Eranskineko helburuak lortzeko izapideetan eta egokitzapenean laguntzea.*
 3. *Akordio hau sinatzen duten enpresekin batera, EAEko sarearen beharretara egokitzen den neurketa jarraituaren protokoloaren definizioan parte hartzea.*
 4. *Atmosfera polui dezaketen enpresen Baimenak tramitatzeko administrazio-eraginkortasuna bermatzea.*
- **ISURKETA LIKIDOEN ARLOAN**
 5. *EPER-ura datuak neurtu ondoren, eta lortutako datuen kalitatearen eta adierazgarritasunaren arabera, kontraste-neurketak egiteko beharrezko tresnak eskuratuko dira hurrengo urteetako Borondatezko Akordioetan minimizazio-helburuak jartzeko.*
- **ZEHARKAKO GAETAN**
 6. *EPER-ura txostena egiteko datuak lortzeko beharrezkoak diren tresnekin enpresei laguntzea.*
 7. *KOLak minimizatzeko helburuak jartzeko eta hurrengo urteetan EPER txostenak egiteko beharrezkoak diren KOL neurketak IHOBEren bidez finantzatzea. (EPER-atmosfera proiektuaren 2. fasea).*
 8. *Esleipenerako lehentasunezko sektore gisa, besteak beste, sektore kimikoa ezartzea (ingurumenari dagozkion diru-laguntzen deialdien urteko aginduetan, apirilaren 23ko 91/2002/ Dekretuaren arabera).*

ACTUACIONES POR PARTE DEL DEPARTAMENTO DE ORDENACIÓN DEL TERRITORIO Y MEDIO AMBIENTE DEL GOBIERNO VASCO

- **EN RELACIÓN A LOS RESIDUOS INDUSTRIALES**
 1. Participar en la negociación con las empresas firmantes del presente Acuerdo Voluntario y las empresas designadas de los sectores valorizadores. El Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Gobierno Vasco dinamizará la negociación, estableciendo para ello los mecanismos necesarios para llegar a un consenso entre productores y valorizadores, que permita cumplir lo establecido en el presente Acuerdo Voluntario.
- **EN RELACIÓN A LAS EMISIONES ATMOSFÉRICAS**
 2. Facilitar apoyo en la tramitación y adecuación para la consecución de los objetivos del Anexo I.
 3. Participar conjuntamente con las empresas firmantes del presente Acuerdo Voluntario, en la definición de un protocolo de medición en continuo que se adapte a las necesidades de la red de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
 4. Garantizar la eficacia administrativa en la tramitación de la Autorización de empresas potencialmente contaminadoras de la atmósfera.
- **EN RELACIÓN A LOS VERTIDOS LÍQUIDOS**
 5. Tras la medición de datos EPER-agua y en función de la calidad y representatividad de los datos obtenidos se facilitarán las herramientas necesarias para mediciones de contraste, de cara a establecer objetivos de minimización en el Acuerdo Voluntario en años sucesivos
- **EN RELACIÓN A LOS TEMAS TRANSVERSALES**
 6. Apoyar a las empresas con las herramientas necesarias en la obtención de datos para el reporte EPER-agua.
 7. Financiar a través de IHOBE las mediciones de VOCs necesarias de cara a establecer objetivos de minimización de VOCs, y realizar el reporte EPER en años subsiguientes. (2ª fase proyecto EPER-atmósfera).
 8. Establecer como sector prioritario de adjudicación al sector químico, entre otros, en las órdenes anuales de convocatoria de subvenciones en materia de medio ambiente a empresas de conformidad con el Decreto 91/2002/de 23 de abril.

9. *Akordio hau sinatzen duten enprekin batera, sektore kimikoarentzako BREF dokumentua aplikatzeko gida teknikoen definizioan parte hartzea. Gida horrek zehaztuko ditu ingurumen-baimen integratuarentzako emisioen gehienezko balioa eta EAEko sektore kimikoko enpresen ezaugarrietara egokituta eta erabilgarri dauden teknologiarik onenak.*
10. *Akordio hau sinatzen duten enpresek ISO 14001 araudiaren eskakizunak ezar ditzaten tresna teknikoak eskaintzea.*
11. *Ingurumen-baimen integratuaren tramitazioan eraginkortasun administratiboa bermatzea, Akordio honetan aurreikusitako helburuak I. Eranskinean zehaztutako epeetan lortzeko.*
12. *IHOBE, S.A. Ingurumen Jarduketarako Sozietate Publikoaren bidez, ikerketen gastuen % 50 arte finantzatzea, betiere, Jarraipenerako Batzorde Teknikoak Akordio honetako helburuak lortzeko beharrezkotzat hartzen dituen ikerketak badira.*
13. *Akordio hau sinatzen duten enpresek EMAS araudiaren eskakizunak ezar ditzaten tresna teknikoak eskaintzea, produktuen eta ingurumen-kontabilitatearen bizi-zikloaren analisiaren ikuspegia barne.*
14. *2004. urtetik aurrera Borondatezko Akordio honen helburuak lortzeko, teknologietan egindako inbertsioengatik sektore kimikoko enpresek zerga-arinketak izan ditzaten laguntzea.*
15. *Ingurumen-organo eskudunarentzako EPER txostena enpresek egin dezaten, laguntza eta euskarri teknikoak ematea (trebakuntza, aholkulari baten laguntza dagokion softwarea erabiltzeko).*
9. Participar, conjuntamente con las empresas firmantes del presente Acuerdo Voluntario, en la definición de guías técnicas de aplicación de los BREF para el sector químico que recojan los valores límite de emisión para la Autorización Ambiental Integrada y las mejores tecnologías disponibles, adecuadas a las características de las empresas del sector químico en la Comunidad Autónoma del País Vasco.
10. Facilitar herramientas técnicas para posibilitar a las empresas firmantes del presente Acuerdo Voluntario la implantación de los requisitos de la Norma ISO 14001.
11. Garantizar la eficacia administrativa en la tramitación de la Autorización Ambiental Integrada, a fin de que se puedan alcanzar los objetivos previstos en este Acuerdo Voluntario en los plazos establecidos en el Anexo I.
12. Financiar a través de la Sociedad Pública de Gestión Ambiental, IHOBE, S.A. hasta el 50% de la cuantía de los estudios que sean considerados necesarios por la Comisión Técnica de Seguimiento para la consecución de los objetivos del presente Acuerdo Voluntario.
13. Materializar que este Acuerdo Voluntario se constituya en una de las herramientas de control y seguimiento ambiental por parte de la administración.
14. Facilitar que las empresas del sector químico puedan acceder a desgravaciones fiscales por las inversiones realizadas en tecnologías para la consecución de los objetivos del presente Acuerdo Voluntario a partir del año 2004.
15. Facilitar apoyo y soporte técnico para que las propias empresas realicen el reporte EPER al órgano ambiental competente (formación, apoyo de un consultor para la utilización del software correspondiente).

IV. ERANSKINA: BORONDATEZKO AKORDIO HONEN SEGIMENDUA

• JARRAIPENERAKO BATZORDE TEKNIKOAREN FUNTZIOAK

1. Akordio honen segimendua egitea, helburuak eta ekintzak zein neurritan betetzen diren aztertuz, batik bat, Idazkaritza Teknikoak prestatutako jarraipen-txostenen bidez eta eranskinean adierazten denaren arabera.
2. Idazkaritza Teknikoak egindako ekintzen proposamena aztertzea eta onartzea segimenduaren urteko txostenean.
3. Akordio honetako helburuen ezarpena bideratzeko ikerketak proposatzea eta baloratzea.
4. Akordio honentzako aldaketak aztertzea eta proposatzea. Aldaketa horiek hauek izan daitezke:
 - Helburu berriak ezartzea
 - Ekintza berriak martxan jartzea
5. Akordio honetako helburuak lortzeko beharrezkoak den beste edozein funtzio.

• SEGIMENDUAREN METODOLOGIA

Borondatezko Akordioaren segimendua honela egingo da:

1. **Idazkaritza Teknikoak Akordioaren aldeekin adostutako informazioa bilduko du segimendurako ezarritako maiztasunarekin.**
2. **Idazkaritza Teknikoak txostena egingo du, gero Jarraipenerako Batzorde Teknikoak balora dezan. Txostenean informazio hau agertuko da:**
 - Adierazle erantsiak eta banakakoak (Ingurumen Adierazleak Euskal Bankuan jasotakoak).
 - Borondatezko Akordioaren aurreratze-maila (%).
 - Desbideratzeen eta justifikazioen identifikazioa.
 - Ekintzen proposamena.
 - Eranskinak: Justifikatzeko dokumentuak.
 - Eranskinak: Enpresak bildutako informazioari buruzko galdera-sorta.
3. **Idazkaritza Teknikoak Jarraipenerako Batzorde Teknikoaren bilerak deituko ditu; aurrez segimenduari buruzko informazioa emango du bileraren aurretik aztertzeko.**
4. **Jarraipenerako Batzorde Teknikoak sektore-helburuak eta banakako helburuak zein neurritan betetzen diren baloratuko du.**

ANEXO IV: SEGUIMIENTO DEL PRESENTE ACUERDO VOLUNTARIO

• FUNCIONES DE LA COMISIÓN TÉCNICA DE SEGUIMIENTO

1. Realizar el seguimiento del presente Acuerdo Voluntario, analizando el grado de cumplimiento de los objetivos y actuaciones en particular a través de los informes de Seguimiento preparados por la Secretaría Técnica y siguiendo lo dispuesto en el presente Anexo.
2. Evaluar y aprobar la propuesta de acciones elaborada por la Secretaría Técnica en el informe anual de seguimiento.
3. Proponer y valorar estudios a realizar para facilitar la implantación de los objetivos ambientales del presente Acuerdo Voluntario.
4. Estudiar y proponer modificaciones al presente Acuerdo Voluntario, que pueden consistir en:
 - La adopción de nuevos objetivos
 - La puesta en práctica de nuevas actuaciones
5. Cualquier otra función necesaria para la consecución de los objetivos del presente Acuerdo Voluntario.

• METODOLOGÍA DEL SEGUIMIENTO

El Seguimiento del Acuerdo Voluntario se realizará del siguiente modo:

1. **Con la periodicidad establecida para el Seguimiento, la Secretaría Técnica recopilará la información pactada con las partes del Acuerdo Voluntario.**
2. **La Secretaría Técnica elaborará un informe con los siguientes contenidos para su posterior valoración por la Comisión Técnica de Seguimiento:**
 - Indicadores agregados e individuales (recogidos en el Banco Vasco de Indicadores Ambientales).
 - Grado de avance del Acuerdo Voluntario (%).
 - Identificación de las desviaciones y justificación.
 - Propuesta de acciones.
 - Anexos: Documentos justificativos.
 - Anexos: Cuestionario de recopilación de información por empresa.
3. **La Secretaría Técnica convocará cada reunión de la Comisión Técnica de Seguimiento, facilitando previamente el informe de Seguimiento para su análisis antes de la reunión de la Comisión.**
4. **La Comisión Técnica de Seguimiento valorará el grado de cumplimiento de objetivos sectoriales e individuales.**

V. ERANSKINA: HELBURUAK LEHENESTEKO IRIZPIDEAK

• HELBURUAK LEHENESTEKO IRIZPIDEAK:

- Ingurumen-onurak

- **Ingurumen-arazoaren garrantzia:** Irizpide honek ingurumenarekin lotutako gaien garrantzia erakusten du EAEko ingurumenaren kondizio espezifikoetara dagozkienez. Adibidez, irizpide honen arabera, hondakin arriskutsuek lehentasuna izango dute arriskutsuak ez diren hondakin aurrean. Halaber, ingurumenaren zuzenean hobekuntzarik eragiten ez duten zeharkako gaiak zuzeneko ingurumen-hobekuntzak baino gutxiago baloratuko dira irizpide honen arabera.

- **Ingurumen-arazoaren irtenbide-maila:** Garrantzi handiagoa izango dute ingurumen-arazoari irtenbide hobea ematen dioten helburuek. Adibidez, hondakinak erabat balorizatzeke neurriak balorazio handiagoa izango du irizpide honen arabera, hondakin baten ehuneko jakin bat balorizatzen duenak baino.

- **Alboko beste ingurumen-arazo batzuen hobekuntza:** Garrantzi handiagoa izango dute ingurumen-arazoari irtenbide hobea ematen dioten helburuek. Adibidez, hondakinak erabat balorizatzeke neurriak balorazio handiagoa izango du irizpide honen arabera, hondakin baten ehuneko jakin bat balorizatzen duenak baino.

- Hobekuntza ezartzeko zailtasunak:

- **Kostuak eta inbertsioak:** Zenbat eta behar handiagoa izan kostu eta inbertsioetarako, orduan eta balorazio handiagoa izango du helburuak, zailtasuna baita balioztatuko dena.

- **Zailtasun teknikoak, lehiatzeko zailtasunak, sektoreko beste erronka batzuekin kontrajarri izanagatiko zailtasunak, etab:** Zenbat eta zailtasun handiagoak izan, orduan eta gehiago balioztatuko da.

- **Hirugarrenek sortutako zailtasunak:** Gauza bera helburuari dagokionez hirugarrenek sortutako zailtasunetarako. Adibidez, akordio hau sinatzen duen administrazioa ez den beste batek ematen dituen lizentziak lortzeko zailtasunak, arazoak alboko herriarekin, etab.

Helburuak azpirizpideen arabera aztertuko dira, azken horiei 0 eta 5 bitarteko puntuazioa emanez. (Ikus helburuak lehenesteko taula Eranskin honetan).

Ingurumen-onura gehien eta ezartzeko zailtasun gutxien dituztenak kontuan hartuta, balorazio handiena lortzen duten helburuen % 50 Akordio honetan lehentasuna duten sektore-helburuak izango dira.

ANEXO V: CRITERIOS DE PRIORIZACIÓN DE OBJETIVOS

• CRITERIOS DE PRIORIZACIÓN DE OBJETIVOS:

- Beneficios ambientales

- **Importancia del tema ambiental:** Este criterio refleja la importancia del tema ambiental en cuanto a las condiciones específicas del Medio Ambiente en la CAPV. Por ejemplo, los Residuos Peligrosos serán prioritarios según este criterio frente a los Residuos No Peligrosos. Los temas transversales que no suponen una mejora ambiental directa serán menos valorados según este criterio que las mejoras medioambientales directas.

- **Grado de solución del tema ambiental:** Tendrán mas importancia aquellos objetivos que den una mayor solución al problema ambiental. Por ejemplo, una medida destinada a la valorización de un residuo en su totalidad tendrá mayor valoración en base a este criterio que una medida destinada a un porcentaje de valorización de un residuo.

- **Mejora colateral de otros temas ambientales:** Hay medidas que pueden resolver varios temas ambientales a la vez. Por ejemplo, las medidas de valorización de residuos evitan el vertido de residuos a la par que el consumo de recursos naturales, por lo que debieran tener una mayor valoración en base a este criterio.

- Dificultades de implantación de la mejora:

- **Costes e inversiones:** A mayor necesidad de costes o inversiones el objetivo tendrá mayor valoración, porque lo que se valora es la dificultad.

- **Dificultades técnicas, de competitividad, de contraposición con otros retos sectoriales, etc:** A mayor presencia de dificultades técnicas, de competitividad, etc. el objetivo tendrá mayor valoración.

- **Dificultades presentadas por terceras partes:** Lo mismo para dificultades presentadas por terceras partes en relación al objetivo. Por ejemplo, dificultades para conseguir licencias otorgadas por administraciones diferentes a la firmante, problemas con la población colindante, etc.

Cada uno de los objetivos se analizará en relación a cada subcriterio dotándole de una puntuación entre 0 y 5 puntos para cada uno de esos subcriterios. (Ver tabla de priorización de objetivos en el presente Anexo).

El 50% de los objetivos que obtengan una mayor valoración en relación al beneficio ambiental y menores dificultades en su implantación, serán los objetivos sectoriales prioritarios del Acuerdo Voluntario.

HELBUKUA LEHENESTEKO TAULA

TABLA DE PRIORIZACIÓN DE OBJETIVOS

SEKTORE-HELBUKUA OBJETIVOS SECTORIALES	INGURUMEN-ONURA / BENEFICIO AMBIENTAL			EZARTZEKO ZAILTASUNAK / DIFICULTADES DE IMPLANTACIÓN			GUZTIZKO PARTZIALA SUBTOTAL	GUZTIZKO PARTZIALA SUBTOTAL
	Ingurumen-arazoaren garrantzia Importancia del tema ambiental	Ingurumen-arazoaren irtenbide-maila Grado de solución del tema ambiental	Alboko beste ingurumen-arazo batzuen hobekuntza Mejora colateral de otros temas ambientales	Kostuak eta inbertsioak Costes e inversiones	Zailtasun teknikoak eta lehiazeko zailtasunak ²² Dificultades técnicas y de competitividad ²²	Hirugarrenek sortutako zailtasunak Dificultades presentadas por terceras partes		
Hondakin arriskutsuen sorrera murriztea Reducir la generación de residuos peligrosos								
Hondakin ez-arriskutsuen kudeaketa hobetzea Mejorar la gestión de residuos no peligrosos								
Ur-kontsumoa murriztea / Reducir el consumo de agua								
Bigarren kontsumoa murriztea Reducir el consumo de embalajes								
Eusko Jaurlaritzaren NO_x-en kontrol jarraituaren sarera konektatzea Conectarse a la red en continuo del Gobierno Vasco para NO _x								
Fokuak bateratzea / Unificar focos								
Poluitzaileak (KOLak) murriztea / Reducir contaminantes (VOCs)								
Sektoreetako EPER-atmosfera Gidaltburuko emaitzetan oinarrituz, EPER inbentarioan deklaratu beharreko parametroak betetzea. Cumplimentar en base a los resultados de la guía sectorial EPER-atmosfera los parámetros a declarar en el inventario EPER								
Legescan proiektuetan parte hartzea Participar en proyecto Legescan								
EPER-atmosfera proiektuetan parte hartzea Participar en proyecto EPER-atmosfera								
Uretara isuritako poluitzaileak ezabatzea Eliminar contaminantes vertidos al agua								
EPER-ura proiektuetan parte hartzea Participar en proyecto EPER-agua								
BREF dokumentua aplikatzeko gidak garatzea Desarrollar guías de aplicación de los BREF								
Ingurumen-baimen integratua eskatu eta lortzea Solicitar y obtener la Autorización Ambiental Integrada								
Nazioarteko ISO 14001 arauaren arabeko ingurumen-kudeaketako sistemaren bat ezarri eta horri dagokion zuitagria lortzea. Implantar y certificarse según un sistema de gestión medioambiental de acuerdo con la Norma internacional ISO 14001								

²² Zailtasun teknikoetan eta lehiazeko zailtasunetan helburua betetzeko ager daitezkeen ahalmen zailtasun potentzial guztiak sartzen dira, zailtasun ekonomikoak eta hirugarrenek sortutakoak izan ezik. Hona hemen adibide batzuk: aurreko azterketak egiteko beharra, eragina produktibitatean edo produktuen kalitatean, enpresaren barneko kudeaketan sor daitezkeen arazoak, enpresaren edo sektorearen estrategiak izan daitezkeen kontrasteak, etab.

Las dificultades técnicas y de competitividad incluyen todo tipo de dificultades: potenciales que puedan aparecer para el cumplimiento del objetivo, excepciones a terceras partes. Son ejemplo de estas dificultades: la necesidad de estudios preliminares, las alegaciones a la productividad o a la calidad del producto, los problemas que se puedan presentar en la gestión interna de la empresa, las contradicciones que puedan suponer a retos empresariales o sectoriales, etc.

VI. ERANSKINA JARRAIPEN ADIERAZLEAK

Borondatezko Akordioaren segimendua egiteko hiru adierazle-maila ezarriko dira:

- EAEko ingurumen-adierazleak:

Borondatezko Akordio honek eragin diezaieken Garapen Jasangarriaren 2002-2020ko Euskal Ingurumen Estrategiaren xedeei dagokienez, sektore horretan helburu horiekin zerikusia duten adierazleak (eta Garapen Jasangarriaren Euskal Ingurumen Estrategiaren esparruan ezarrita daudenak) neurtuko dira, sektoreak adierazle horiek hobetzeko egiten duen ekarpena egiaztatzeko. Taula honetan agertzen dira aipatutako adierazle horiek.

- Sektore-adierazleak:

Borondatezko Akordio honen ingurumen-helburu bakoitzerako adierazle batzuk ezarriko dira. Adierazle horiek enpresaz enpresa neurtu beharko dira, banakako gutxieneko helburuen bilakaera egiaztatzeko. Eta, gainera, horien agregazioak egin beharko dira akordioa sinatzen duten enpresa guztientzat, sektore-helburuek nolako bilakaera duten eta betetzen diren edo ez egiaztatzeko. Beraz, sektore-helburuak kalkulatzeko abiapuntua banakako adierazlearen agregazioa izango da, IHOBEko Ingurumen Adierazlearen Euskal Bankuan ezarritako erremintaren bidez egingo dena.

Era berean, beste sektore-adierazle bat ezarriko da. Akordioaren aurrerapen-maila gisa definituko da adierazle hori, eta sektore-helburuak zenbateraino bete diren adieraziko da %-tan. Adierazle horrek Borondatezko Akordioaren funtzionamendu onaren ikuspegi orokorra eskainiko du eta Ingurumen Adierazlearen Euskal Bankuaren estatistika-erremintarekin kalkulatu da hori ere, sektore-helburu guztiak bost mailatan betetzea abiapuntu hartuta:

- % 20 beteta
- % 40 beteta
- % 60 beteta
- % 80 beteta
- % 100 beteta

Gainera, eta Jarraipenaren Batzorde Teknikoak helburu bakoitzari ematen dion lehentasunaren arabera, helburu horien garrantzia neurtuko da, Borondatezko Akordioaren betetze orokorraren %-tan aintzat hartzeko. Adierazle hori erabilgarria izango da Borondatezko Akordioaren martxa –beste sektore industrial batzuetako Borondatezko Akordioaren aldean– neurtzeko.

- Banakako adierazleak:

Banakako adierazleak akordioko ingurumen-helburu guztiekin izango dute zerikusia, instalazio guztietan neurtuko dira eta instalazio bakoitzerako ezarritako gutxieneko helburuekin alderatuko dira. Adierazle horiek kalkulatzeko, enpresek zuzenean Idazkaritza Teknikoari emandako datuak hartuko dira kontuan.

(Ikus ondoren Borondatezko Akordio onen segimendua egiteko ezarritako adierazlearen taula)

ANEXO VI: INDICADORES DE SEGUIMIENTO

Se establecerán 3 niveles de indicadores para el Seguimiento del Acuerdo Voluntario:

- Indicadores ambientales de la CAPV:

En relación a las metas de la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible 2002-2020 que puedan verse afectadas por el presente Acuerdo Voluntario, se medirán para el sector los indicadores relacionados con dichas metas (y ya establecidos en el marco de dicha Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible) para comprobar la contribución a la mejora de esos indicadores por parte del sector. En la tabla que se muestra a continuación se recogen dichos indicadores.

- Indicadores Sectoriales:

Para cada uno de los objetivos ambientales del presente Acuerdo Voluntario se establecerán indicadores que habrán de medirse en cada empresa, para comprobar la evolución de los objetivos mínimos individuales, y además habrán de realizarse agregaciones de dichos indicadores para todas las empresas firmantes del acuerdo, con objeto de analizar la evolución y cumplimiento de los objetivos sectoriales. Los objetivos sectoriales se calcularán, por lo tanto, a partir de la agregación de los indicadores individuales mediante la herramienta establecida en el Banco Vasco de Indicadores Ambientales de IHOBE.

Se establecerá así mismo un indicador sectorial adicional que se definirá como Grado de avance del acuerdo (reflejado en % de cumplimiento de los objetivos sectoriales). Este indicador proporcionará una idea global del buen funcionamiento del Acuerdo Voluntario y será calculado también con la herramienta estadística del Banco Vasco de Indicadores Ambientales, a partir del cumplimiento de cada uno de los objetivos sectoriales a seis niveles:

- 20% de cumplimiento
- 40% de cumplimiento
- 60% de cumplimiento
- 80% de cumplimiento
- 100% de cumplimiento

Además, y en base a la priorización dada por la Comisión Técnica de Seguimiento a cada uno de los objetivos, se ponderará el peso de dichos objetivos para tenerlo en cuenta en el % de cumplimiento global del Acuerdo Voluntario. Dicho indicador será de utilidad también para comparar la marcha del Acuerdo Voluntario en relación a los Acuerdos Voluntarios de otros sectores industriales.

- Indicadores individuales:

Los indicadores individuales estarán relacionados con cada uno de los objetivos ambientales del acuerdo, se medirán para cada instalación y se contrastarán con los objetivos mínimos establecidos para cada instalación. Estos indicadores se calcularán directamente a partir de los datos proporcionados por las empresas a la Secretaría Técnica.

(Ver tabla de indicadores establecida para el seguimiento del presente Acuerdo Voluntario a continuación)

GARAPEN JASANGARRIAREN EUSKAL INGURUMEN-ESTRATEGIA 2002-2020 ESTRATEGIA AMBIENTAL VASCA DE DESARROLLO SOSTENIBLE 2002-2020	EAEko INGURUMEN-ADIERAZLEAK INDICADORES AMBIENTALES DE LA CAPV	AKORDIOAREN INGURUMEN-HELBURUAK OBJETIVOS AMBIENTALES DEL ACUERDO	SEKTORE-ADIERAZLEAK ETA BANAKAKOAK ²³ INDICADORES SECTORIALES E INDIVIDUALES ²³
<p>1. helburua: Aire, ur eta lurzoru garbiak eta osasuntsuak izan dizagun bermatzea</p> <p>Meta 1: Garantizar un aire, agua y suelos limpios y saludables</p> <p>Konpromisoa:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2003. urterako, poluitzaile atmosferikoaren immisioaren muga-baliokak edo alerta-atalasak gainditzeko arriskua murriztu eta horiek gainditzen diren denborak mugatzeko neurriak jasoko dituzten Ekiniza Planak egitea • 2004rako Airearen Kalitateko Zaintzeko Sarearen datuak Internet bidez jakinaraztea <p>Compromiso:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Elaborar para el año 2003 Planes de Acción que indiquen medidas para reducir el riesgo de rebasamiento y limitar la duración de las superaciones de los valores límite o de los umbrales de alerta de imisión de contaminantes atmosféricos • Para el año 2004 comunicar a través de internet los datos de la Red de Vigilancia de Calidad del Aire 	<p>PTS, NO_x y SO₂ gida-baliokak gainditzear²⁷</p> <ul style="list-style-type: none"> • Superaciones del valor guía de PTS, NO_x y SO₂²⁷ 	<p>Eusko Jaurlaritzaren NO_x parametroen kontrol jarraituaren sarrera konektatzea</p> <ul style="list-style-type: none"> • Conexión a la red del Gobierno Vasco en continuo de los parámetros NO_x • KOL eta beste poluitzaile batzuk murriztea (poluitzaileak datuaren urteetan definitzeko gelatu dira) • Reducción de contaminantes VOCs y otros (para años sucesivos, pendiente de definir los contaminantes) 	<p>• EIAZ Sari era jarraituan konektatutako instalazio-kop.</p> <p>• Nº instalaciones conectadas en continuo a la RIAGV</p> <p>• Gida-balioken gainditzeko parametro bakoitzeko (datuaren urteetan) (parametro-kop. enpresoko)</p> <p>• Superaciones de valor guía por parámetro (para años sucesivos) (nº de parámetros por empresa)</p>
<p>1. helburua: Aire, ur eta lurzoru garbiak eta osasuntsuak izan dizagun bermatzea</p> <p>Meta 1: Garantizar un aire, agua y suelos limpios y saludables</p> <p>Konpromisoa:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Substantzia arriskuen ekoizpena, erabilera, emisioak eta isurketak ezabatzea, nazioarteko zientzia-komunitateak erabaki eta Europako araudietan bertatu ahalda • EAEri ibilgu publikoetara eta luraren eta itsasoaren arteko eremuetara botatutako poluitzaile-karga totalak 2006an 2001ekoekiko % 50 murriztea (% 60 Gipuzkoari; % 50 Bizkaian; % 20 Araban) <p>Compromiso:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Eliminar la producción, uso, emisiones y vertidos de las sustancias peligrosas a medida que se vayan acordando por la comunidad científica internacional y se vayan incorporando a la normativa europea. • Reducir las cargas de contaminantes totales vertidas en la CAPV a los cauces públicos o zonas marítimo-terrestres en un 50% para el año 2006 con respecto al año 2001 (60% Gipuzkoa; 50% Bizkaia; 20% Araba) 	<p>Uretarako isurketak murriztea (100en gaineko indizea, 1999. urtearekiko)²⁸</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reducción de los vertidos al agua (índice sobre 100 frente a 1999)²⁸ 	<p>Ura en Esparru Artzataratuaren X. Eraniskineko parametroak murriztea (isuritako tonak parametroko)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reducción de los parámetros del Anexo X de la Directiva Marco de Agua (Tn. vertidas por parámetro) 	<p>• Ura en Esparru Artzataratuaren X. Eraniskineko parametroak murriztea (isuritako tonak parametroko) (hurrengo urteetarako)</p> <p>• Vertido de los parámetros del Anexo X de la Directiva Marco de Agua (Tn. vertidas por parámetro) (para años sucesivos)</p>

²⁷ EAEko 3. adierazlea

Indicador 3 de la CAPV

²⁸ EAEko 2. adierazlea

Indicador 2 de la CAPV

TABLA DE INDICADORES DE SEGUIMIENTO

TABLA DE INDICADORES DE SEGUIMIENTO

<p>GARAPEN JASANGARRIAREN EUSKAL INGURUMEN-ESTRATEGIA 2002-2020 ESTRATEGIA AMBIENTAL VASCA DE DESARROLLO SOSTENIBLE 2002-2020</p>	<p>EAEko INGURUMEN-ADIERAZLEAK INDICADORES AMBIENTALES DE LA CAPV</p>	<p>AKORDIOAREN INGURUMEN-HELBURUAK OBJETIVOS AMBIENTALES DEL ACUERDO</p>	<p>SEKTORE-ADIERAZLEAK ETA BANAKAKOAK²⁴ INDICADORES SECTORIALES E INDIVIDUALES²³</p>
<p>1. helburua: <i>Aire, ur eta lurzoru garbiak eta osasuntsuak izan dizagun bermatzea</i> Meta 1: Garantizar un aire, agua y suelos limpios y saludables Konpromisoa: • 2003rako, industriaren sektorean, emisio polituzailen Europako inbentarioko (EPER) poluzioa kontrolatzeko eta prebenitzeko estrategia lantzea Compromiso: • Elaboración para el año 2003 de una estrategia de control y prevención de la contaminación del inventario europeo de emisiones contaminantes (EPER) en el sector industrial</p>	<p>.....</p>	<ul style="list-style-type: none"> • EPER parametroen txostena • Reporte de parámetros EPER 	<ul style="list-style-type: none"> • EPER parametroen txostena urtero egiten duten enpresen kop. (kop.) • N^o de empresas que reportan anualmente los parámetros EPER (N^o) • Txostenean sartutako sektoreko EPER parametroen % (%-kop./kop.) • % de parámetros EPER reportados del sector (%-N^o/N^o)
<p>2. baldintza: <i>Indarrean dauden legeak eta horien aplikazioa hobetzea</i> Condición 2: Mejorar la legislación vigente y su aplicación Konpromisoa: • 2004rako, ingurumen-arloan zeresana duten azpisektore garrantzitsuenekin akordioak sinatzea Compromiso: • Para el año 2004 firma de Acuerdos Voluntarios con los principales subsectores industriales de relevancia ambiental</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Sinatutako Borondatezko Akordioen kopurua / Sektore garrantzitsuen kopurua²⁹ • N^o de Acuerdos Voluntarios firmados/N^o de sectores principales²⁹ 	<ul style="list-style-type: none"> • BREF dokumentua aplikatzeko gida teknikoa garatzea • Desarrollo de la guía técnica de aplicación del BREF • Ingurumen-baimena instalazioetan sartuta • Autorización ambiental integrada en las instalaciones 	<ul style="list-style-type: none"> • BREF dokumentua aplikatzeko egindako giden kopurua (kop.) • N^o de guías de aplicación del BREF elaboradas (N^o) • BREF dokumentua aplikatzeko gida teknikoa egiten parte hartu duten instalazioen kopurua / sektorean BREF dokumentu bakoitzak eragindako instalazioak * 100 (%) • N^o de instalaciones participantes en la elaboración de la guía técnica de aplicación del BREF/instalaciones afectadas por cada BREF en el sector * 100 (%) • Ingurumen-baimen integratua duten instalazioen kopurua (kop.) • N^o de instalaciones con autorización ambiental integrada (N^o) • Akordioa sinatua (bai/ez) • Acuerdo firmado (sí/no)

²⁹ Konpromiso adierazlea
Indicador de compromiso

GARAPEN JASANGARRIAREN EUSKAL INGURUMEN-ESTRATEGIA 2002-2020 ESTRATEGIA AMBIENTAL VASCA DE DESARROLLO SOSTENIBLE 2002-2020	EAEko INGURUMEN-ADIERAZLEAK INDICADORES AMBIENTALES DE LA CAPV	AKORDIOAREN INGURUMEN-HELBURUAK OBJETIVOS AMBIENTALES DEL ACUERDO	SEKTORE-ADIERAZLEAK ETA BANAKAKOAK ²³ INDICADORES SECTORIALES E INDIVIDUALES ²³
<p>3. baldintza: Merkatuak ingurumenaren alde lan egin dezan bultzatzea</p> <p>Condición 3: Inclinar al mercado a actuar en favor del medio ambiente</p> <p>Kompromisoa:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006rako IPPC enpresen % 85 SGMArekin (EMAS, ISO 14001) ziurtatzea eta 2007rako % 100 <p>Compromiso:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Para el año 2006 el 85% y para el 2007 el 100% de las empresas IPPC certificadas con SGMA (EMAS, ISO 14001) 	<ul style="list-style-type: none"> • SGMArekin (EMAS edo ISO 14001) ziurtatutako enpresen kopurua³⁰ • Nº de instalaciones certificadas con SGMA (EMAS o ISO 14001)³⁰ 	<ul style="list-style-type: none"> • ISO 14001 sistemaren ezarpena eta horien arabera ziurtatzea • Implantación y certificación del sistema ISO 14001 	<ul style="list-style-type: none"> • ISO 14001 arauaren arabera ziurtatzea duten instalazioen kopurua (kop.) • Nº de instalaciones certificadas según ISO 14001 (Nº) • EMAS araudiaren arabera ziurtatzea duten instalazioen kopurua (kop.) • Nº de instalaciones registradas según el reglamento EMAS (Nº)
<p>1. baldintza: Ingurumen-aldagaiak beste politika-alar batzuetan kontuan hartzea</p> <p>Condición 1: Integrar la variable ambiental en otras políticas</p> <p>Kompromisoa:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006rako, ingurumenaren alorreko aurrekontu publikoen partiden analisis sistemizatzea, urtean behin ingurumeneko gastu/inbertsio publikoen txostenak egiteko <p>Compromiso:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Para el año 2006 sistematizar el análisis de las partidas presupuestarias públicas relativas a medio ambiente al objeto de elaborar informes anuales de gasto/inversión pública en medio ambiente 	<ul style="list-style-type: none"> • Ingurumen babesteko egiten den gastu publikoa³¹ • Gasto público en protección del Medio Ambiente³¹ 	<ul style="list-style-type: none"> • Ingurumen babesteko egiten den gastu publikoa³² • Gasto público en protección del Medio Ambiente³² 	<ul style="list-style-type: none"> • Akordio honetarako administrazio publiko bakoitzak izendatu dituen diru-laguntzak eta beste gastu publiko batzuk (milioi €-tan) • Subvenciones y otros gastos públicos de cada administración pública desimadas a inversiones derivadas de este acuerdo (MM) • Akordio hori aplikatutako diru-laguntzak eta gastu publikoa (milioi €-tan) • Subvenciones y gasto público aplicados a este acuerdo (MM) • Akordio honetako helburuak lortzeko urteko gastu pribatua • Gasto privado anual para la consecución de los objetivos de este acuerdo
<p>AKORDIOAREN BERAREN ADIERAZLEA INDICADOR PROPIO DEL ACUERDO</p>			<ul style="list-style-type: none"> • Borondatezko Akordio honen betetze-mailaren % (%-tan) • % de grado de cumplimiento del Acuerdo Voluntario (%)

³⁰ 3. baldintzaren konpromiso-adierazlea

Indicador de compromiso de la condición 3

³¹ EAEko 21 zenbakiko Ingurumen-aldierazlea

Indicador ambiental nº21 de la CAPV

³² Akordioaren helburu guztei eragiten die

Afecta a todos los objetivos del acuerdo